

Panasonic®

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

CD-Stereoanlage
Sistema stereo CD
Chaîne stéréo avec lecteur CD

Model No. **SC-PM53**



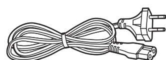
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR
ACCESSORI IN DOTAZIONE
ACCESSOIRES FOURNIS

Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.

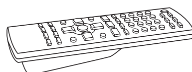
Accertarsi che tutti gli accessori in dotazione siano presenti.

Veuillez vérifier la présence de tous les accessoires fournis.

1 x Netzkabel
1 x Cavo di alimentazione
1 x Cordon d'alimentation secteur

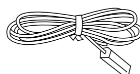


1 x Fernbedienung
1 x Telecomando
1 x Télécommande

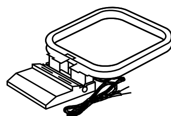


(N2QAYB000008)

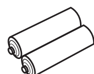
1 x UKW-Zimmerantenne
1 x Antenna FM interna
1 x Antenne FM intérieure



1 x MW-Rahmenantenne
1 x Antenna AM a quadro
1 x Antenne-cadre AM



2 x Batterien für die Fernbedienung
2 x Pile per telecomando
2 x Piles de télécommande



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Heben Sie diese Anleitung auf, um sie später zum Nachschlagen griffbereit zu haben.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Die in dieser Anleitung erläuterten Bedienvorgänge beziehen sich in der Regel auf die Fernbedienung. Sie können diese Vorgänge aber auch am Hauptgerät an den entsprechenden Bedienelementen ausführen, falls vorhanden.

Es ist möglich, dass Ihre Anlage nicht genauso aussieht wie abgebildet.

Le operazioni indicate in queste istruzioni sono descritte principalmente con riferimento al telecomando, ma è possibile eseguire le operazioni sull'unità principale se i tasti sono identici.

L'unità può non essere uguale a quella illustrata in questo manuale.

Bien que les opérations décrites dans ce mode d'emploi s'effectuent principalement à l'aide de la télécommande, vous pouvez également les effectuer sur l'appareil principal si les commandes sont identiques.

Votre appareil peut être légèrement différent de celui de l'illustration.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Um eine optimale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.
Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die folgenden Bausteine.

Anlage	SC-PM53
Audio-Zentrum	SA-PM53
Lautsprecherboxen	SB-PM53



CAUTION	– CLASS 1M INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. IEC60825-1 +A2/ Class 1M
VARNING	– KLASS 1M OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN DIREKT GENOM OPTISKT INSTRUMENT.
FORSIGTIG	– USYNLIG LASERSTRÅLING KLASSE 1M, NÅR LÅGET ER ÅBENT. UNDGÅ AT SE LIGE PÅ MED OPTISKE INSTRUMENTER.
VARO!	– AVATTAESSA OLET ALTTIINA LUOKAN 1M NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYÄ. ÄLÄ KATSO OPTISELLA LAITTEELLA SUORAAN SÄTEESEEN.
VORSICHT	– UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG KLASSE 1M, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DIREKT MIT OPTISCHEN INSTRUMENTEN BETRACHTEN.
ATTENTION	– RAYONNEMENT LASER INVISIBLE, CLASSE 1M, EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DIRECTEMENT À L'AIDE D'INSTRUMENTS D'OPTIQUE.
注意	– ここを開くと不可視レーザ光が出ます。ビームを見たり、触れたりしないでください。
注意	– 打开时有不可见激光辐射。避免光束照射。 GB7241.1 -2001/3B 类 RQLXS0071

Im Inneren des Gerätes

WARNUNG!

- **UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.**
- **ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.**
- **STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.**
- **BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.**

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.
DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Inhaltsverzeichnis

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störungsfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

- Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols -

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.
Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.
Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.
Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union
Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Sicherheitsmaßnahmen

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Kundendiensthändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, trennen Sie das Netzkabel ab und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifi ziertem Personal geöffnet, repariert, auseinander genommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie das Netzkabel ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Disc Informationen

- Diese Anlage kann MP3-Dateien und finalisierte CD-R/RWs im CD-DA-Format wiedergeben.
- Unter Umständen ist die Wiedergabe von CD-R/RWs aufgrund des gewählten Aufnahmeverfahrens nicht möglich.
- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten Discs.
- Verwenden Sie keine Discs mit schlecht haftenden Etiketten und Aufklebern oder Discs, bei denen Klebstoff unter den Etiketten und Aufklebern hervorquillt.
- Bringen Sie keine zusätzlichen Etiketten oder Aufkleber auf der Disc an.
- Beschriften Sie die Disc nicht.

CD

- Diese Anlage kann auf bis zu 99 Titel zugreifen.
- Verwenden Sie Discs mit dieser Markierung:



Verwenden von DualDiscs

Die „CD" Seiten von DualDiscs erfüllen nicht den CD-DA Standard. Deshalb kann es möglich sein, dass sie auf dieser Anlage nicht abgespielt werden können.

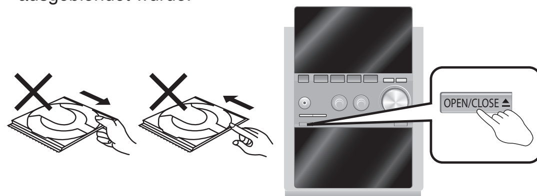
MP3

- Dateien werden als Titel behandelt, während Ordner als Alben angesehen werden.
- Dieses Gerät kann auf bis zu 999 Titel, 255 Alben und 20 Aufzeichnungssitzungen zugreifen.
- Discs müssen dem Format ISO 9660 Stufe 1 oder 2 entsprechen (außer erweiterte Formate).
- Abspielen in einer bestimmten Reihenfolge: Stellen Sie Ordnerund Dateinamen jeweils eine dreistellige Zahl in der gewünschten Abspielreihenfolge voran.

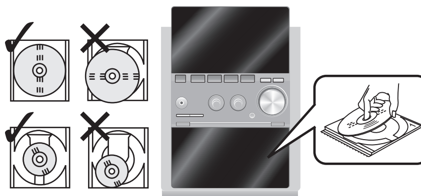
Von Fraunhofer IIS und Thomson Multimedia lizenzierte MPEG Layer-3 Audio-Dekodierungstechnologie.

Wenn Sie folgende Schritte nicht durchführen, wird das Gerät beschädigt.

- „**GOODBYE**" wird angezeigt, wenn sich das Gerät ausschaltet. Ziehen Sie das Netzkabel heraus, wenn diese Anzeige wieder ausgeblendet wurde.



- Drücken Sie immer [OPEN/CLOSE ⏏] um eine Disc einzulegen oder zu entfernen.
- Ziehen oder schieben Sie die Disc-Schublade nicht per Hand, da dies zu Fehlfunktionen führen kann.



- Legen Sie die Disc mit der bedruckten Seite nach oben mittig in die Disc-Schublade ein.
- Legen Sie nur eine Disc pro Schublade ein.

Aufstellung der Lautsprecherboxen



Die Lautsprecherboxen sind innen symmetrisch ausgelegt, so dass sie beliebig platziert werden können.

Verwenden Sie ausschließlich die Lautsprecherboxen im Lieferumfang der Anlage.
Mit den mitgelieferten Lautsprecherboxen wird die optimale Klangqualität dieser Anlage erzielt. Durch den Anschluss anderer Lautsprecherboxen kann die Anlage beschädigt werden, und die Klangqualität wird beeinträchtigt.

Hinweis

- Um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, sollte ein Mindestabstand von 10 mm zwischen den Lautsprecherboxen und der Anlage eingehalten werden.
- Diese Lautsprecherboxen sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.
- Vermeiden Sie eine Berührung der Konuslautsprecher bei abgenommenen Frontgittern, um eine Beschädigung der Lautsprecher zu verhindern.

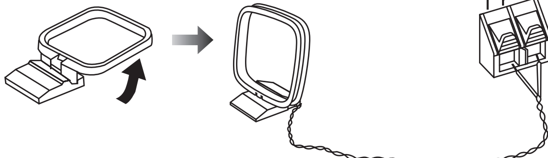
Achtung

- **Verwenden Sie diese Lautsprecherboxen ausschließlich mit der dafür vorgesehenen Anlage. Anderenfalls können der angeschlossene Verstärker und die Lautsprecherboxen beschädigt werden und es besteht Brandgefahr. Falls eine Beschädigung aufgetreten ist oder sich die Wiedergabeleistung plötzlich verschlechtert, wenden Sie sich bitte an eine qualifizierte Service-Kraft.**
- **Diese Lautsprecherboxen dürfen nicht an einer Wand oder an der Decke befestigt werden.**

Schrit 1 - Herstellen der Verbindung

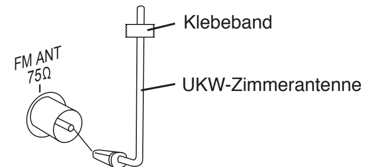
Schließen Sie das Netzkabel erst an, nachdem alle anderen Verbindungen vorgenommen wurden.

1 Anschließen der MW-Rahmenantenne.



Stellen Sie die Rahmenantenne auf ihrer Unterlage auf. Halten Sie das Antennenkabel von anderen Drähten und Kabeln fern.

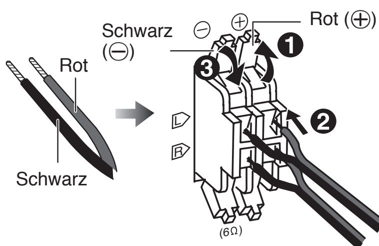
2 Anschließen der UKW-Zimmerantenne.



Befestigen Sie die Antenne an einer Wand oder Säule, wo es möglichst wenige Empfangsstörungen gibt.

Zur Netzsteckdose

3 Anschließen der Lautsprecherkabel.

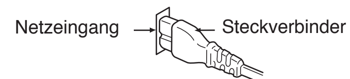


Durch einen unsachgemäßen Anschluss kann die Anlage beschädigt werden.

4 Anschließen des Netzkabels.

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit dieser Anlage bestimmt. Verwenden Sie dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte.

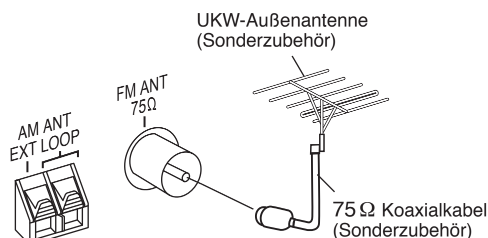
Anschließen des Steckverbinders an den Netzeingang



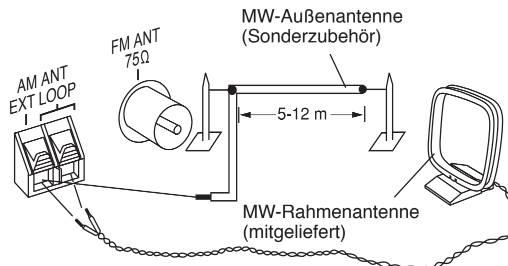
Auch nach einwandfreiem Anschluss des Steckverbinders des Netzkabels kann es je nach Ausführung des Netzeingangs am Gerät vorkommen, dass der vordere Teil des Steckverbinders geringfügig aus dem Netzeingang hervorsteht. Die einwandfreie Gerätefunktion wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

Optionale Antennenanschlüsse

UKW-Außenantenne

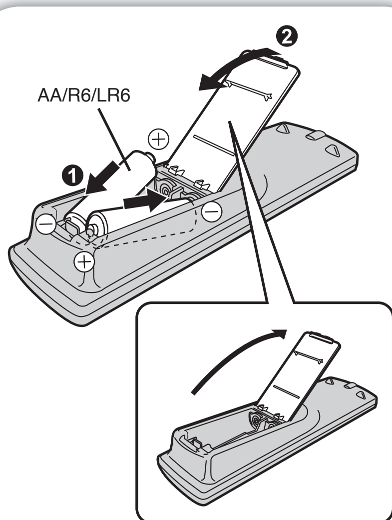


MW-Außenantenne



- Verwenden Sie Außenantennen niemals bei Gewitter.
- Sie können die UKW-Außenantenne anschließen, um einen besseren Empfang zu erhalten. Bei Fragen zur Installation wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Trennen Sie die UKW-Zimmerantenne bei Verwendung einer UKW-Außenantenne.
- Schließen Sie die MW-Außenantenne an, ohne die MW-Rahmenantenne zu entfernen. Verlegen Sie isolierten Draht mit einer Länge von 5 bis 12 m horizontal an einem Fenster usw. entlang.

Schrit 2 - Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

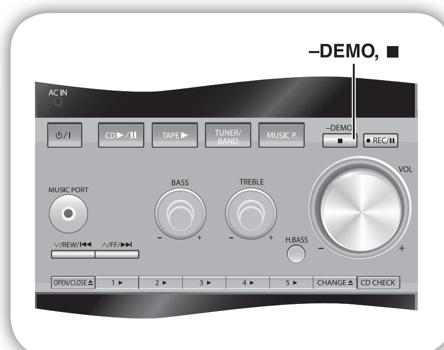


■ **Batterien**
- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und –) mit den Bezeichnungen in der Fernbedienung übereinstimmen.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn die Fernbedienung für längere Zeit nicht verwendet werden soll. Bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf.
- Keine Akkus verwenden.
- Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien in der Fernbedienung kann zum Auslaufen von Elektrolyt führen, was einen Brand verursachen kann.

Beachten Sie folgende Hinweise:
- verwenden Sie niemals alte und neue Batterien gemeinsam.
- verwenden Sie niemals verschiedene Batterietypen gemeinsam.
- erhitzen Sie die Batterien nicht, und setzen Sie sie keinem offenen Feuer aus.
- nehmen Sie sie nicht auseinander, und schließen Sie sie auch nicht kurz.
- versuchen Sie niemals, alkalische oder manganhaltige Batterien wiederaufzuladen.
- verwenden Sie keine Batterien, deren Umhüllung abgelöst wurde.
- verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

■ **Verwendung**
- Richten Sie die Fernbedienung aus einer Entfernung von maximal 7 m auf den Fernbedienungssensor, der durch keine Hindernisse verdeckt sein darf. Sie müssen sich dabei direkt vor dem Gerät befinden.
  Informationen über die Position des Sensors der Fernbedienung finden Sie auf Seite 6.

Schrit 3 - Demonstrations-Funktion



Wenn das Gerät zum ersten Mal angeschlossen wird, erscheint u. U. eine Demonstration seiner Funktionen auf dem Display.
Wenn die Demo-Einstellung deaktiviert ist, können Sie die Demonstration anzeigen, indem Sie „DEMO ON" wählen.

Halten Sie [–DEMO, ■] gedrückt.
Jedes Mal, wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wechselt das Anzeigefeld wie folgt:

→ DEMO OFF → DEMO ON
(Aus) (Ein)

Wählen Sie zur Verringerung des Stromverbrauchs im Betriebsbereitschaftsmodus die Einstellung „DEMO OFF".

DEUTSCH

Übersicht über die Bedienelemente

Hauptgerät

Seiten mit Hinweisen werden in Klammern angezeigt.

Oberseite des Geräts

Kopfhörerbuchse (🎧)
Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über mit hoher Lautstärke verwenden.
Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker (Sonderzubehör)

Kassettenfachdeckel (9)

Disc-Deckel offen (9)

Netzstrom-Versorgungsanzeige (AC IN)
Diese Anzeige leuchtet, wenn das Gerät an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

❶ Bereitschafts-/Ein-Schalter (⏻/I) (15)
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.

❷ Disc-Wiedergabe/Pause (7)

❸ Kassettenwiedergabe (9)

❹ Bassregler (12)

Music Port Buchse (13)

❺ Höhenregler (12)

Disc-Titelsprung/Suchlauf, Band-Schnellvorlauf/Rückspulung, Abstimmung/Speicherplatzwahl, Uhrzeiteinstellung (9)

Disc-Fach öffnen/schließen (7)

Disc-Auswahl (7)

Disc-Fächer (7)

Anzeigebereich

Fernbedienungs-Signalsensor

❻ Music Port Auswahl (13)

Stopp/Demo (5, 9)

❼ Aufnahme-Start/Pause (9, 13)

❽ Tuner/Bereichswahl (10)

❾ Lautstärkeregler

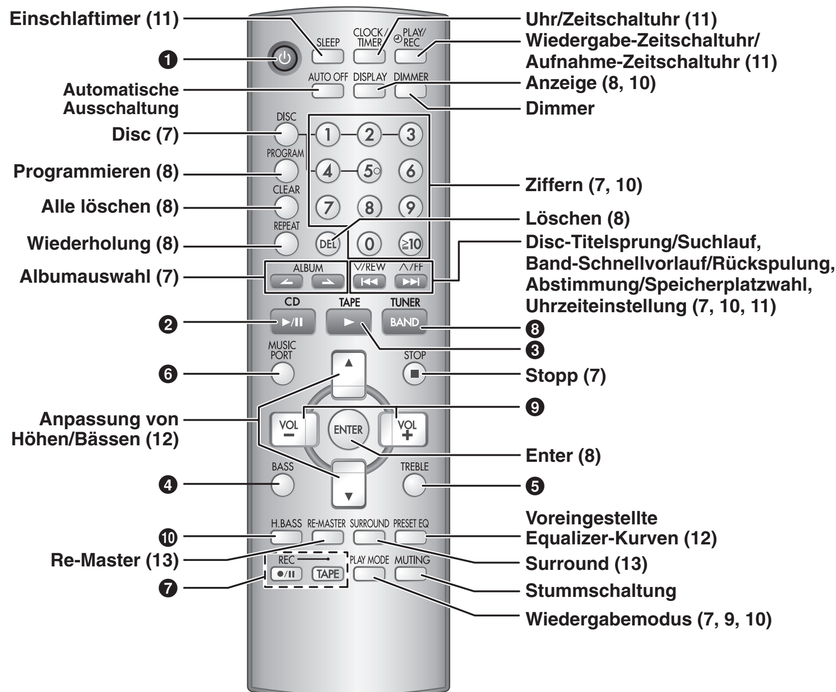
❿ H.BASS Auswahl (13)

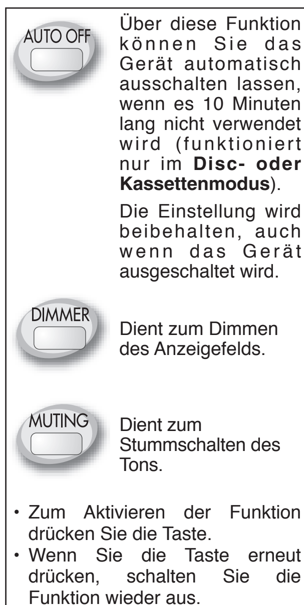
Prüfen der Disc-Position (8)

Disc-Wechsel (7)

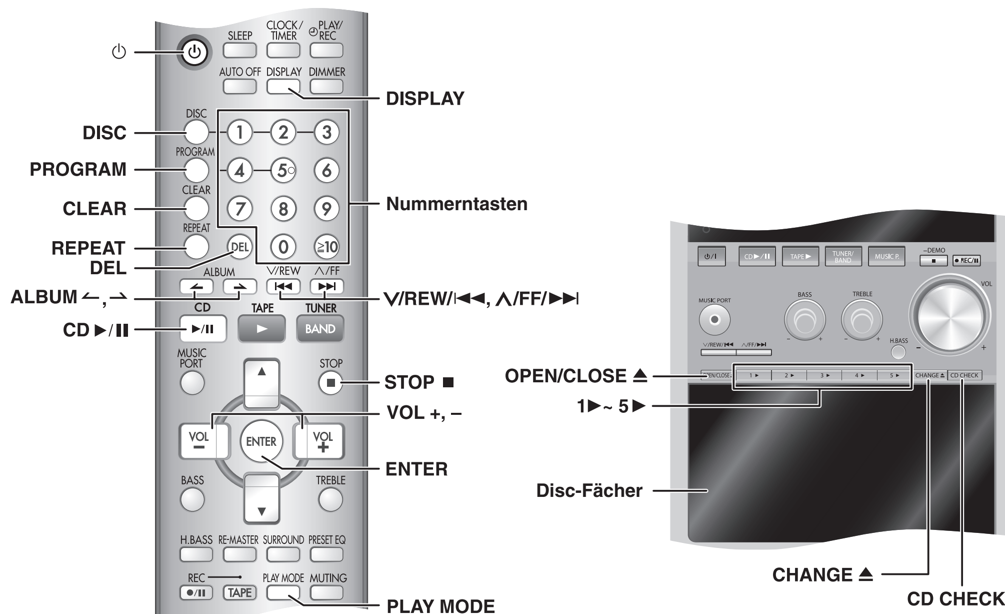
Fernbedienung

Tasten, wie z. B. ❶, haben die gleiche Funktion wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.





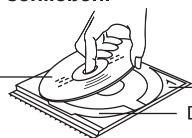
Discs



Einfache Wiedergabe

CD MP3

1. **Drücken Sie [⏻], um die Anlage einzuschalten.**
2. **Drücken Sie [1 ►~ 5 ►], um die gewünschte CD-Schublade auszuwählen.**
3. **Drücken Sie [OPEN/CLOSE ≜] um die Disc-Schublade zu öffnen, und legen Sie die Disc ein. Drücken Sie erneut [OPEN/CLOSE ≜], um die Schublade zu schließen.**



4. **Drücken Sie [CD ►/II], um mit der Wiedergabe zu beginnen.**
5. **Regeln Sie die Lautstärke.**

Funktion	Auszuführende Schritte
Anhalten der Disc	Drücken Sie [STOP ■].
Pausieren der Wiedergabe	Drücken Sie [CD ►/II]. Drücken Sie die Taste erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen.
Überspringen von Titeln	Drücken Sie [∨/REW/I◄◄] oder [∧/FF/►►I].
Durchsuchen von Titeln CD	Halten Sie während der Wiedergabe oder im Pause-Modus [∨/REW/I◄◄] oder [∧/FF/►►I] gedrückt.
direkte Wiedergabe	Wenn sich das Gerät im Betriebsbere itschaftsmodus befindet und eine CD eingelegt ist, drücken Sie [CD ►/II] oder [1 ► ~ 5 ►], um mit der Wiedergabe zu beginnen.
Überspringen eines Albums MP3	Drücken Sie im Wiedergabemodus [ALBUM ⌐ oder ¬]. Drücken Sie im Stoppmodus einmal [ALBUM ⌐ oder ¬] und dann die Zahlentasten.

Wechseln der Disc (CD CHANGE)

CD MP3

Während der Wiedergabe einer Disc können Sie die Discs in den anderen Disc-Schubladen auswechseln. (außer bei Zufallswiedergabe aller Discs und Programmwiedergabe).

1. **Drücken Sie [CHANGE ≜].**
2. **Drücken Sie [1 ►~ 5 ►], um die gewünschte CD-Schublade auszuwählen.**
3. **Wechseln Sie die Disc.**
4. **Drücken Sie [CHANGE ≜], um die CD-Schublade zu schließen.**

Funktionen des Wiedergabemodus

CD MP3

1. **Drücken Sie [CD ►/II] und dann [STOP ■].**
2. **Drücken Sie [DISC] und (innerhalb von 10 sekunden) drücken Sie eine der Tasten von [1 ~ 5] zur Wahl der entsprechenden CD.**
3. **Drücken Sie [PLAY MODE], um den gewünschten Modus auszuwählen.**

Modus	Wiedergabe
1-DISC 1DISC	eines ausgewählten disc.
ALL-DISC ALL DISC	aller Discs in den Schubladen, z. B. 4→5→1→2→3.
1-TRACK 1TR	eines ausgewählten Titels auf der ausgewählten Disc. Drücken Sie Nummerntasten, um das gewünschte Titels auszuwählen.
1-ALBUM 1ALBUM MP3	eines ausgewählten Albums auf der ausgewählten Disc. Drücken Sie [ALBUM ⌐ oder ¬], um das gewünschte Album auszuwählen.
1-DISC RANDOM 1DISC RND	einer ausgewählten Disc in zufälliger Reihenfolge.
1-ALBUM RANDOM 1ALBUM RND MP3	aller Titel eines ausgewählten Albums in zufälliger Reihenfolge. Drücken Sie [ALBUM ⌐ oder ¬], um das gewünschte Album auszuwählen.
ALL-DISC RANDOM ALL DISC RND	aller eingelegten Discs in zufälliger Reihenfolge.

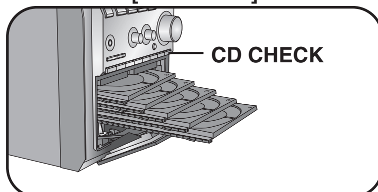
Hinweis

- Während einer der Zufallswiedergaben können Sie nicht zu Titeln wechseln, die bereits abgespielt wurden.
- CD
  Während der Zufallswiedergabe 1-DISC RANDOM oder ALL-DISC RANDOM können Sie nur innerhalb des aktuellen Titels vorwärts oder rückwärts suchen.

Prüfen, welche Discs sich in den Schubladen befinden (CD CHECK)

CD MP3

1 Drücken Sie [CD CHECK].



2 Drücken Sie die Taste erneut, um die Schubladen zu schließen.

Hinweis

- Die Schublade, deren Disc gerade wiedergegeben wird, kann nicht geöffnet werden.
- Wenn momentan eine CD abgespielt wird, öffnet sich die betreffende Disc-Lade nicht.
- Während der Disc-Prüfung dürfen Sie keine Discs herausnehmen oder einlegen.
- Während der Disc-Prüfung dürfen Sie keine Disc-Schubläden öffnen.
- 8 cm-Discs können nicht überprüft werden.

Anzeige-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie die Informationen des aktuellen Titels anzeigen.

Drücken Sie im Wiedergabe- oder Pause-Modus die Taste [DISPLAY].

CD

→ Verstrichene Spielzeit → Restspielzeit ↩

MP3

→ Verstrichene Spielzeit → Restspielzeit → Albumname → Titelname → ID3 (Album) → ID3 (Titel) → ID3 (Künstler) ↩

Hinweis

- Maximale Anzahl von anzeigbaren Zeichen: ungefähr 30
- Diese Anlage unterstützt ID3-Tags der Versionen 1.0 und 1.1. Nicht unterstützte Textdaten werden nicht angezeigt.
- Bei „ID3 Tag" handelt es sich um Titelinformationen in Form von Textdaten, die in MP3-Titeln eingebettet sind.

Erweiterte Wiedergabe

Direktzugriffswiedergabe

Mit dieser Funktion können Sie die Wiedergabe an einem bestimmten Titel beginnen.

CD

Drücken Sie die Nummerntasten, um den gewünschten Titel auszuwählen und wiederzugeben.

MP3

1 Drücken Sie [ALBUM ⌐ oder ⌐], um das gewünschte Album auszuwählen.

2 Drücken Sie einmal [∧/FF/▶▶I] und anschließend die Nummerntasten, um den gewünschten Titel auszuwählen und wiederzugeben.

Bei zweistelligen Zahlen drücken Sie einmal [≧10], gefolgt von den beiden Ziffern.

Bei dreistelligen Zahlen drücken Sie zweimal [≧10], gefolgt von den drei Ziffern.

Hinweis

Während der Zufalls- und Programmwiedergabe ist diese Funktion unwirksam.

Wiederholwiedergabe

Sie können die Programmwiedergabe oder einen anderen gewählten Wiedergabemodus wiederholen.

CD MP3

Drücken Sie vor oder während der Wiedergabe die Taste [REPEAT].

„REPEAT ON" und „⟲" werden angezeigt.

Deaktivieren der Funktion

Drücken Sie erneut [REPEAT].

„REPEAT OFF" wird angezeigt und „⟲" wird ausgeblendet.

Programmwiedergabe

Mit dieser Funktion können Sie bis zu 24 Titel programmieren.

CD

1 Drücken Sie [CD ▶/II] und dann [STOP ■].

2 Drücken Sie [PROGRAM].

3 Drücken Sie [DISC].

4 (innerhalb von etwa 10 Sekunden)
Drücken Sie [1~5], tum die gewünschte Disc auszuwählen.

5 Wählen Sie mithilfe der Nummerntasten den gewünschten Titel aus.

6 Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5, um weitere Titel zu programmieren.

7 Drücken Sie [CD ▶/II], um mit der Wiedergabe zu beginnen.

MP3

1 Drücken Sie [CD ▶/II] und dann [STOP ■].

2 Drücken Sie [DISC].

3 (innerhalb von etwa 10 Sekunden)
Drücken Sie [1~5], tum die gewünschte Disc auszuwählen.

4 Drücken Sie [STOP ■].

5 Drücken Sie [PROGRAM].

6 Drücken Sie [ALBUM ⌐ oder ⌐], um das gewünschte Album auszuwählen.

7 Drücken Sie einmal [∧/FF/▶▶I] und dann die Nummerntasten, um den gewünschten Titel auszuwählen.

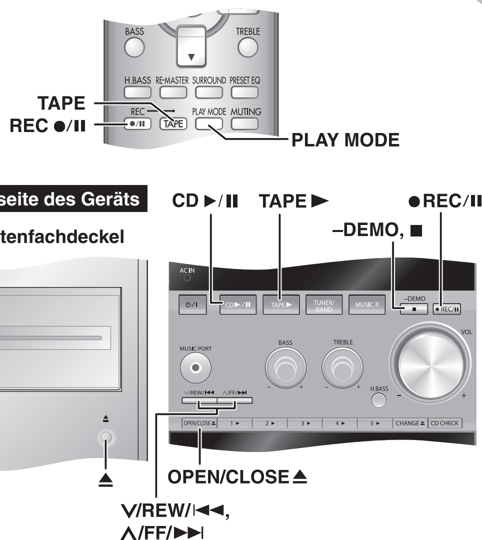
8 Drücken Sie [ENTER].
Wiederholen Sie die Schritte 6 bis 8, um weitere Titel zu programmieren.

9 Drücken Sie [CD ▶/II], um mit der Wiedergabe zu beginnen.

Funktion	Auszuführende Schritte
Abbrechen des Programm-Modus	Drücken Sie [PROGRAM] im Stopp-Modus.
Wiederholen des Programms	Drücken Sie [PROGRAM] und dann [CD ▶/II].
Überprüfen des Programminhalts	Drücken Sie [∨/REW/I◀◀] oder [∧/FF/▶▶I] wenn „PGM" im Stopp-Modus angezeigt wird. Wenn Sie während der Programmierung eine Überprüfung durchführen möchten, drücken Sie, wenn „PGM" angezeigt wird, zweimal [PROGRAM] und dann [∨/REW/I◀◀] oder [∧/FF/▶▶I] .
Erweitern des Programms	CD Wiederholen Sie im Stopp-Modus Schritt 3 bis 5. MP3 Wiederholen Sie im Stopp-Modus die Schritte 6 bis 8.
Löschen des letzten Titels	Drücken Sie [DEL] im Stopp-Modus.
Löschen aller programmierten Titel	Drücken Sie [CLEAR] im Stopp-Modus. „CLR ALL" wird angezeigt.

Hinweis

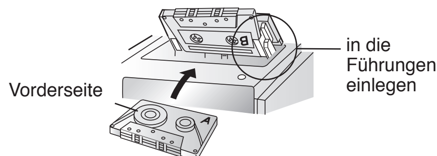
- Wenn Sie versuchen, mehr als 24 Titel zu programmieren, wird „PGM FULL" angezeigt.
- Bei der Programmwiedergabe wird der Titelsprung sowohl in Vorwärtsals auch in Rückwärtsrichtung stets in der Reihenfolge des Programms ausgeführt.
- Sie können keine CD-DA zusammen mit MP3-Titeln einprogrammieren.
- Während des programmierten Wiedergabemodus können Sie keine Disks auswechseln oder andere CD-Teller öffnen.
- CD
  Während der Programmwiedergabe können Sie nur innerhalb des aktuellen Titels vorwärts oder rückwärts suchen.
- MP3
  Nach Auswechseln einer Disc oder Ausfahren des Disc-Fachs wird der Inhalt des Programmspeichers gelöscht.



Die beschriebenen Tasten für „Kassette" gelten hauptsächlich für die Anlage, falls nicht anders angegeben.

Einfache Wiedergabe

1 **Drücken Sie [≜] und legen Sie die Kassette ein.**



2 **Schließen Sie den Deckel per Hand.**

3 **Drücken Sie [TAPE ►], um mit der Wiedergabe zu beginnen.**
Um die andere Seite der Kassette wiederzugeben, drehen Sie die Kassette um.

Funktion	Auszuführende Schritte
Anhalten der Kassetten-Wiedergabe	Drücken Sie [–DEMO, ■].
Starten der One-Touch-Wiedergabe	Drücken Sie bei eingelegter Kassette [TAPE ►], wenn die Anlage ausgeschaltet ist.
Schnellvorlauf/ Schnellrücklauf	Drücken Sie im Stopp-Modus [∨/REW/I◄◄] oder [∧/FF/►►I].

Hinweis
- Das Band von Kassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten ist extrem dünn, so dass es leicht reißen oder sich in der Mechanik verfangen kann.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch von Endlosbändern können sich diese in den beweglichen Teilen des Laufwerks verfangen.

TPS (Bandprogrammsensor)

Mit dieser Funktion können Sie den Anfang eines Titels suchen. Der gewünschte Song kann dabei maximal 9 Titel entfernt sein.
Drücken Sie bei der Wiedergabe [∨/REW/I◄◄] oder [∧/FF/►►I].
Die Wiedergabe wird mit dem gefundenen Titel fortgesetzt.

Hinweis
TPS funktioniert in folgenden Fällen u. U. nicht ordnungsgemäß:
- kurze leise Passagen
- Rauschen zwischen Titeln
- Leise Passagen innerhalb von Titeln

Aufnahme

Verwenden Sie Normalbänder.
Kassetten des Typs „high position" und „metal position" können verwendet werden, das Gerät kann jedoch diese Kassetten nicht korrekt bespielen und löschen.

Vorbereitungen
Spulen Sie das Führungsband so weit vor, dass Sie mit der Aufnahme sofort beginnen können.

Aufnehmen vom Rundfunksendungen

1 **Setzen Sie die zur Aufnahme vorgesehene Kassette ein.**

2 **Stimmen Sie den gewünschten Sender ab (siehe Seite 10).**

3 **Drücken Sie [● REC/II], um die Aufnahme zu starten.**

Aufnehmen von Discs

1 **Setzen Sie die zur Aufnahme vorgesehene Kassette ein.**

2 **Drücken Sie [CD ►/II] und dann [–DEMO, ■].**

3 **Drücken Sie [OPEN/CLOSE ≜], um die Disc einzulegen. Drücken Sie die Taste erneut, um die Schublade wieder zu schließen.**

4 **Drücken Sie auf der Fernbedienung auf [PLAY MODE], um den gewünschten Modus auszuwählen (siehe Seite 7).**

5 **Drücken Sie [● REC/II], um mit der Aufnahme zu beginnen.**

Aufnehmen von programmierten Titeln

1 **Setzen Sie die zur Aufnahme vorgesehene Kassette ein.**

2 **Programmieren Sie die gewünschten Titel (siehe Seite 8).**

3 **Drücken Sie [● REC/II], um mit der Aufnahme zu beginnen.**

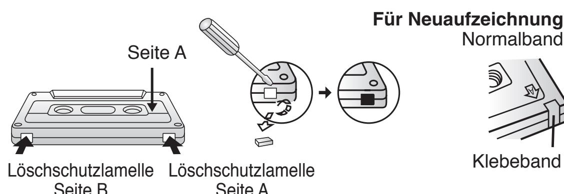
Andere grundlegende Funktionen

Funktion	Auszuführende Schritte
Löschen eines aufgenommenen Audiosignals	1) Legen Sie die Kassette ein, auf die aufgenommen werden soll. 2) Drücken Sie [TAPE ►] und dann [–DEMO, ■]. 3) Drücken Sie [● REC/II].
Anhalten der Aufnahme	Drücken Sie [–DEMO, ■].
Vorübergehendes Anhalten der Aufnahme	1) Drücken Sie [● REC/II]. 2) Drücken Sie die Taste erneut, um die Aufnahme fortzusetzen.
Aufnehmen auf der anderen Seite der Kassette	Drehen Sie die Kassette um, und drücken Sie [● REC/II].

Sie können die gleiche Operation von [● REC/II] auf dem Gerät durchführen, indem Sie gleichzeitig [REC ●/II] und [TAPE] auf der Fernbedienung drücken.

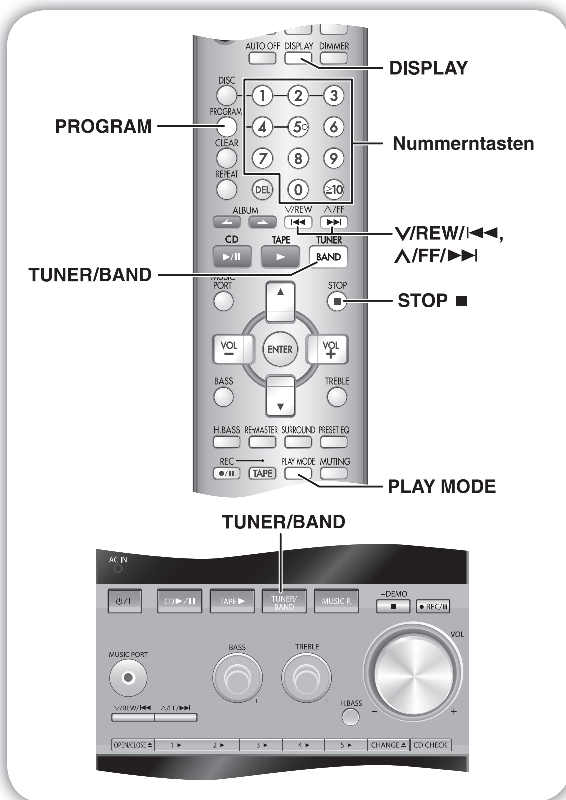
Löschschutz Löschschutz

In der Abbildung ist dargestellt, wie sich die Löschschutzlamellen entfernen lassen. Um auf einem derart geschützten Band eine Neuaufzeichnung vorzunehmen, überkleben Sie die Öffnungen, an denen sich die Löschschutzlamellen befanden, mit Klebestreifen (siehe Abbildung).



DEUTSCH

Empfang von Rundfunksendungen



Manuelle Abstimmung

1 **Betätigen Sie [TUNER/BAND] zur Wahl von „FM" (UKW) oder „AM" (MW).**

2 **Drücken Sie [PLAY MODE], um „MANUAL".**

3 **Betätigen Sie [∨/REW/|◀◀] oder [∧/FF/▶▶|], um die Frequenz des gewünschten Senders einzustellen.**



„ST" wird angezeigt, wenn eine UKW-Stereosendung empfangen wird.

Automatische Abstimmung

Drücken Sie einen Augenblick lang [∨/REW/|◀◀] oder [∧/FF/▶▶|], bis die Frequenz sich schnell zu ändern beginnt. Sobald ein Sender während des Suchlaufs abgestimmt worden ist, ändert sich die Frequenz nicht mehr.

- Wenn der Empfang stark verrauscht ist, arbeitet die automatische Abstimmungsfunktion u.U. nicht.
- Um den automatischen Sendersuchlauf zu beenden, drücken Sie [∨/REW/|◀◀], [∧/FF/▶▶|] oder [STOP ■].

Verbessern der UKW-Tonqualität

Halten Sie [PLAY MODE] gedrückt, bis die Anzeige „MONO" erscheint.

Deaktivieren der Funktion

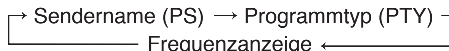
Halten Sie [PLAY MODE] erneut gedrückt, um „MONO" auszublenden.

- MONO wird auch deaktiviert, wenn die Frequenz geändert wird.
- Für die normale Wiedergabe schalten Sie „MONO" aus.

Empfang von RDS-Programmen

Dient zum Anzeigen des Namens eines Senders oder eines Programmtyps.

Drücken Sie [DISPLAY], um Folgendes anzuzeigen:



Bei ungünstigen Empfangsbedingungen erscheinen u.U. keine RDS-Anzeigen.

Programmtyp-Anzeigen			
NEWS	VARIED	FINANCE	COUNTRY
AFFAIRS	POP M	CHILDREN	NATIONAL
INFO	ROCK M	SOCIAL A	OLDIES
SPORT	M-O-R- M ※	RELIGION	FOLK M
EDUCATE	LIGHT M	PHONE IN	DOCUMENT
DRAMA	CLASSICS	TRAVEL	TEST
CULTURE	OTHER M	LEISURE	ALARM
SCIENCE	WEATHER	JAZZ	

※ „M-O-R- M" = „Middle of the road music" (U-Musik)

Stationsspeicher

Bis zu jeweils 15 „FM" (UKW)- und „AM" (MW)-Sender können eingespeichert werden.

Vorbereitung

Betätigen Sie [TUNER/BAND] zur Wahl von „FM" (UKW) oder „AM" (MW).

Automatische Speichervoreinstellung

Halten Sie [PROGRAM] gedrückt, um mit der Programmierung zu beginnen.

Manuelle Speichervoreinstellung

1 **Drücken Sie [PLAY MODE], um „MANUAL" auszuwählen.**

2 **Drücken Sie [∨/REW/|◀◀] oder [∧/FF/▶▶|], um den gewünschten Sender einzustellen.**

3 **Drücken Sie [PROGRAM].**

4 **Wählen Sie mithilfe der Nummerntasten einen Kanal aus.**
Falls ein Speicherplatz bereits mit einem Festsender belegt ist, wird dieser durch Einspeichern einer neuen Frequenz gelöscht.

5 **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4, um weitere Sender einzustellen.**

Auswählen eines programmierten Senders

Wählen Sie mithilfe der Nummerntasten den Kanal aus.
Für die Kanäle 10 bis 15 drücken Sie [≧10], gefolgt von den beiden Ziffern.

ODER

1 **Drücken Sie [PLAY MODE], um „PRESET".**

2 **Drücken Sie [∨/REW/|◀◀] oder [∧/FF/▶▶|], um den Kanal auszuwählen.**

Einstellung für die MW-Zuweisung

Nur über Hauptgerät

Dieser Tuner kann MW-Sender bei Bedarf auch mit einem 10- kHz- Frequenzraster abstimmen.

So ändern Sie die Frequenzstufe von 9 kHz auf 10 kHz

1 **Halten Sie [TUNER/BAND] gedrückt.**
Nach wenigen Sekunden blinkt das Display und zeigt die aktuelle Minimalfrequenz an.

2 **Halten Sie [TUNER/BAND] weiter gedrückt.**
- Wenn sich die Minimalfrequenz ändert, lassen Sie die Taste los. Um zur ursprünglichen Frequenzstufe zurückzukehren, wiederholen Sie die obigen Schritte.
- Nachdem die Einstellung geändert wurde, wird die vorher eingestellte Frequenz gelöscht.

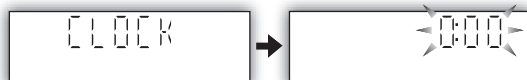


Einstellen der Uhr

Dies ist eine 24-Stunden-Uhr.

1 **Drücken Sie [CLOCK/TIMER], um „CLOCK" auszuwählen.**
Mit jedem Drücken der Taste:

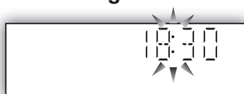




2 **Betätigen Sie innerhalb von 5 Sekunden [⏮/∨/REW] oder [⏭/∧/FF], bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.**



3 **Drücken Sie erneut [CLOCK/TIMER], um Ihre Einstellungen zu bestätigen.**



Anzeigen der Uhrzeit

Drücken Sie einige Sekunden lang [CLOCK/TIMER], um die Uhr anzuzeigen.

Hinweis

Die Uhr kann mit der Zeit einige Minuten vor- oder nachgehen. Stellen Sie sie bei Bedarf erneut ein.

Verwendung der Einschlaf-Zeitschaltuhr

Über diese Funktion können Sie das Gerät automatisch nach einer bestimmten voreingestellten Zeit ausschalten lassen.
Drücken Sie mehrmals [SLEEP], um die gewünschte Zeit auszuwählen.





Anzeige für die Einschlaf-Zeitschaltuhr

Deaktivieren der Funktion

Drücken Sie [SLEEP], um „OFF" auszuwählen.

Ändern der verbleibenden Zeit

Drücken Sie [SLEEP], um die verbleibende Zeit anzuzeigen. Anschließend drücken Sie erneut [SLEEP], um die gewünschte Zeit auszuwählen.

Hinweis

- Es können jeweils die beiden Funktionen Wiedergabe- und Ausschalt-Zeitschaltuhr oder Aufnahme- und Einschlaf-Zeitschaltuhr gemeinsam verwendet werden.
- Die Einstellung der Ausschalt-Zeitschaltuhr besitzt grundsätzlich Vorrang.

Verwendung der Wiedergabe/Aufnahme-Zeitschaltuhr

Sie können den Timer so einstellen, dass sich die Anlage zu einem bestimmten Zeitpunkt einschaltet, um Sie zu wecken (Wiedergabe-Zeitschaltuhr) oder vom Radio oder vom Eingang des Music Ports aufzunehmen (Aufnahme-Zeitschaltuhr).

Vorbereitung

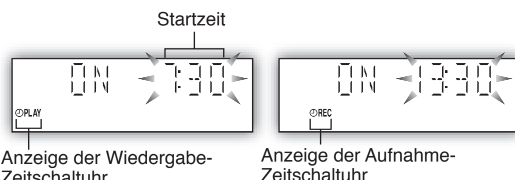
Schalten Sie das Gerät ein, und stellen Sie die Uhr.

Zeitschaltuhr	Auszuführende Schritte
Wiedergabe-Zeitschaltuhr	Bereiten Sie die Musikquelle vor, die Sie sich anhören möchten; Kassette, Disc (1-5), Radio oder Eingang Music Port und stellen Sie die Lautstärke ein.
Aufnahme-Zeitschaltuhr	Prüfen Sie die Löschschutz-Laschen der Kassette (siehe Seite 9), legen Sie die Kassette ein und stellen Sie den Sender ein (siehe Seite 10) oder wählen Sie den Eingang Music Port (siehe Seite 13) aus.

1 **Drücken Sie mehrmals [CLOCK/TIMER], um den gewünschten Timer auszuwählen.**

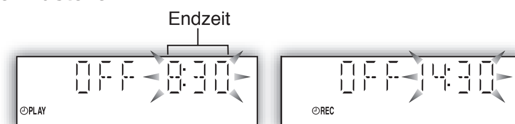


2 **Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden [⏮/∨/REW] oder [⏭/∧/FF], um die Startzeit einzustellen.**



3 **Drücken Sie [CLOCK/TIMER], um Ihre Einstellungen zu bestätigen.**

4 **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um die Endzeit einzustellen.**



So aktivieren Sie die Zeitschaltuhr

5 **Drücken Sie [⊙PLAY/REC], um die gewünschte Zeitschaltuhr einzuschalten.**



6 **Drücken Sie [⏻], um die gewünschte Zeitschaltuhr einzuschalten.**
Die Zeitschaltuhr-Funktionen werden nur aktiviert, wenn sich die Anlage im Bereitschaftszustand befindet.

Die Zeitschaltuhr-Funktionen werden nur aktiviert, wenn sich die Anlage im Bereitschaftszustand befindet.

Lautstärkepegel (im Falle der Wiedergabe-Zeitschaltuhr) und Programmquelle werden in der Zeitschaltuhr gespeichert, und diese vorprogrammierten Einstellungen werden beim Einschalten der Zeitschaltuhr abgerufen. Die Disc-Nummern werden jedoch nicht in der Zeitschaltuhr gespeichert.

1. Beginnen Sie nach Schritt 5 auf der vorherigen Seite die Wiedergabe der gewünschten Signalquelle.
2. Falls irgendwelche Disc-Nummern geändert wurden, diese zurückstellen; sicherstellen, dass eine Disc eingelegt bzw. eine Kassette eingelegt ist und drücken dann [⏻], um die Anlage in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

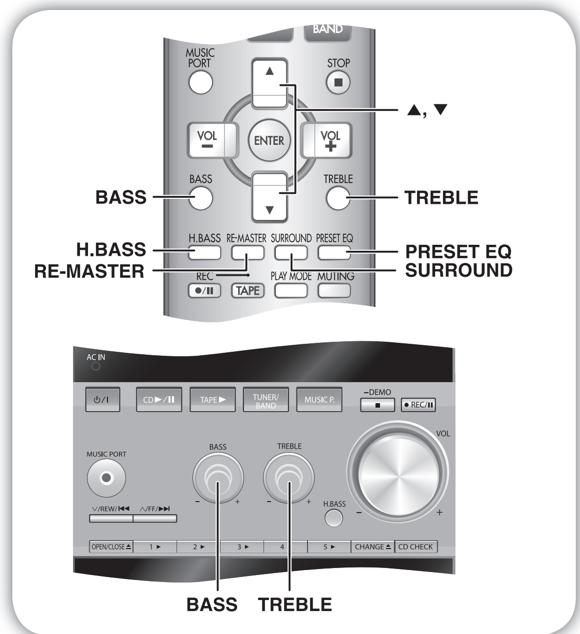
Andere grundlegende Funktionen

Funktion	Auszuführende Schritte
Ändern der Einstellungen	Führen Sie die Schritte 1 bis 4 und 6 von Seite 11 durch.
Ändern der Programmquelle oder der Lautstärke	1) Drücken Sie [⏲PLAY/REC], um die Anzeige der Zeitschaltuhr auf dem Display auszublenden. 2) Ändern Sie die Programmquelle, oder regeln Sie die Lautstärke. 3) Führen Sie die Schritte 5 und 6 von Seite 11 durch.
Überprüfen der Einstellungen (bei eingeschalteter Anlage oder im Betriebsbereitschafts-modus)	Drücken Sie wiederholt [CLOCK/TIMER] um ⏲PLAY bzw. ⏲REC. auszuwählen.
Abbrechen	Drücken Sie [⏲PLAY/REC], um die Zeitschaltuhr-Anzeigen auf dem Display auszublenden.

Hinweis

- Wiedergabe-Zeitschaltuhr und Aufnahme-Zeitschaltuhr können nicht zusammen verwendet werden.
- Der Wiedergabetimer wird zum voreingestellten Zeitpunkt beginnen, die Lautstärke nach und nach bis zum voreingestellten Pegel zu erhöhen.
- Der Aufnahmetimer wird 30 Sekunden vor der eingestellten Zeit in Stummschaltung starten.
- Wenn das Gerät aus- und erneut eingeschaltet wird, während eine Zeitschaltuhr-Funktion aktiviert ist, wird die Einstellung der Ausschaltzeit nicht aktiviert.
- Die Anlage muss sich im Betriebsbereitschaftsmodus befinden, damit die Zeitschaltuhr wirksam ist.
- Die Zeitschaltuhr-Funktionen werden täglich zu den eingestellten Zeiten aktiviert, bis sie aufgehoben werden.
- Falls der Music Port (MUSIC PORT) als Programmquelle gewählt wurde, schaltet sich die Anlage zum voreingestellten Zeitpunkt ein und schaltet automatisch auf den Music Port (MUSIC PORT) um. Aktivieren Sie für die Wiedergabe oder die Aufnahme von einem tragbaren Audiogerät den Wiedergabemodus des Geräts und erhöhen Sie die Lautstärke. (Siehe Bedienungsanleitung für tragbare Audiogeräte.)

Regelung des Tons



Auswählen von Klangeffekten

Sie können den Klangeffekt ändern, indem Sie „Preset EQ“ (die voreingestellten Equalizer-Kurven) auswählen oder die Bässe oder Höhen anpassen.

Voreingestellte Equalizer-Kurven

Drücken Sie wiederholt [PRESET EQ], um die gewünschte Einstellung auszuwählen.

HEAVY → CLEAR → SOFT → VOCAL → EQ-OFF
↑___________________________________|

Einstellung	Effekt
HEAVY	Sorgt für kraftvollen Rock
CLEAR	Hebt höhere Frequenzen hervor
SOFT	Für Hintergrundmusik
VOCAL	Ermöglicht glanzvolleren Gesang
EQ-OFF	Ausgeschaltet

Bässe oder Höhen

Dient zum Hervorheben der Tiefen und Hochtöne.

1 **Drücken Sie [BASS] oder [TREBLE], um die gewünschte Einstellung auszuwählen.**

Einstellung	Effekt
BASS	Zum Verstärken der Tiefen
TREBLE	Zum Verstärken der Hochtöne

2 **Drücken Sie [▲] oder [▼], um den Pegel anzupassen.**

ODER

Anpassen des Basses oder der Höhe über das Gerät.

Drehen sie den Regler [BASS] oder [TREBLE] im Uhrzeigersinn, um den Pegel anzuheben.
Drehen Sie den Regler [BASS] oder [TREBLE] gegen den Uhrzeigersinn, um den Pegel zu senken.

Hinweis

Der Klangpegel kann zwischen -3 bis +3 eingestellt werden.

Surroundsound

Mit dieser Funktion können Sie dem Stereosound eine natürliche Breite und Tiefe verleihen.

Aktivieren der Funktion

Drücken Sie [SURROUND], um „⁝⁝⁝■⁝⁝⁝" anzuzeigen.

Deaktivieren der Funktion

Drücken Sie erneut [SURROUND], um die Anzeige „⁝⁝⁝■⁝⁝⁝" auszublenden.

Hinweis

- Der Surroundsound ist weniger gut wahrnehmbar, wenn Sie über Kopfhörer hören.
- Wenn die Störungen des UKW-Stereoempfangs zunehmen, deaktivieren Sie den Surround-Effekt.

Die Bässe verstärken

Diese Funktion bietet Ihnen einen mächtigen Basseffekt.

Drücken Sie wiederholt [H.BASS], um die gewünschte Einstellung auszuwählen.

LEVEL 1 → LEVEL 2 → OFF



Hinweis

Der eigentliche Effekt hängt von der Disc ab.

Re-master-Funktion für natürliche Klangqualität

MP3

Discs, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurden

Mithilfe dieser Funktion werden Frequenzen erzeugt, die während der Aufnahme verloren gegangen sind, um einen Klang Zu erzeugen, der dem Original näher kommt.

Drücken Sie während der Wiedergabe [RE-MASTER], um „RE-MASTER ON" auszuwählen.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

RE-MASTER ON ↔ RE-MASTER OFF

Hinweis

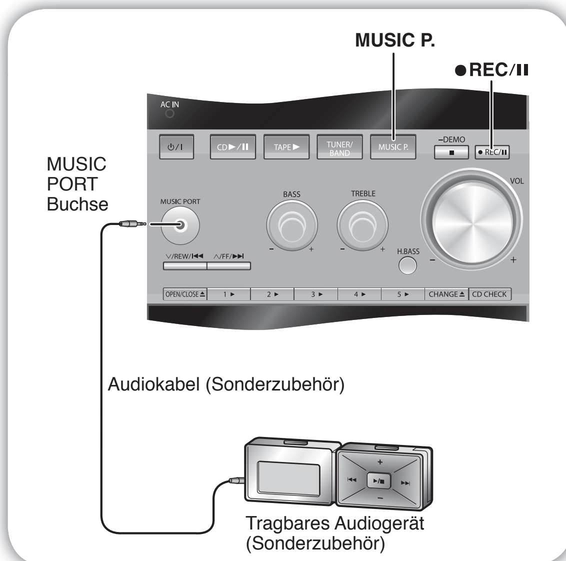
Sie könen die RE-MASTER-Funktion während der Aufnahme nicht ändern.

Externes Gerät

Die beschriebenen Tasten für „Externes Gerät" gelten hauptsächlich für die Anlage, falls nicht anders angegeben.

Anschluss an ein tragbares Audiogerät

Diese Möglichkeit gestattet Ihnen, Musik von einem tragbaren Audiogerät zu hören.



Wiedergabe von einem tragbaren Audiogerät Audiogerät

Schalten Sie die Entzerrerfunktion des tragbaren Audiogeräts aus (falls eine solche Funktion vorhanden ist), ehe Sie das Kabel in die Music Port Buchse (MUSIC PORT) stecken. Andernfalls kann der Ton aus dem Lautsprecher verzerrt sein.

1. **Stecken Sie das Audiokabel in die MUSIC PORT Buchse und drücken Sie [MUSIC P.].**
2. **Wiedergabe vom tragbaren Audiogerät. (Siehe Bedienungsanleitung für tragbare Audiogeräte.)**

Aufnahme von einem tragbaren Audiogerät

1. **Setzen Sie die zur Aufnahme vorgesehene Kassette ein.**
2. **Drücken Sie [MUSIC P.].**
3. **Wiedergabe vom tragbaren Audiogerät.**
4. **Drücken Sie [● REC/II], um mit der Aufnahme zu beginnen.**

Hinweis

- Zusatzgeräte und Anschlusskabel sind separat erhältlich.
- Für andere Aufnahmefunktionen siehe Seite 9 unter "Andere grundlegende Funktionen".

DEUTSCH

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei einer Funktionsstörung dieser Anlage den Kundendienst in Anspruch nehmen, überprüfen Sie bitte die Hinweise in der folgenden Liste. Falls sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt oder die Störung nicht in der Liste aufgeführt ist, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung, oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste).

Allgemeine Störungen

Kein Ton.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Die Lautsprecherkabel sind u.U. kurzgeschlossen. Schalten Sie die Anlage aus, korrigieren Sie ggf. die Anschlüsse und schalten Sie die Anlage wieder ein (siehe seite 4).
Der Ton schwankt, die Kanäle sind vertauscht, oder Ton wird nur von einer Lautsprecherbox abgegeben.	Überprüfen Sie die Anschlüsse der Lautsprecherboxen (siehe seite 4).
Während der Wiedergabe werden Brummgeräusche gehört.	Ein Netzkabel oder eine Leuchtstoffröhre befindet sich in der Nähe der Kabel. Halten Sie andere Geräte und Kabel von den Kabeln dieser Anlage fern.
Die Fehlermeldung „ERROR” erscheint im Display.	Ein Bedienungsfehler wurde gemacht. Bitte lesen Sie den betreffenden Abschnitt der Bedienungsanleitung durch und bedienen Sie die Anlage korrekt.
Die Anzeige „– –:– –” erscheint im Display.	Diese Anzeige erscheint beim erstmaligen Anschließen des Netzkabels sowie nach Auftreten eines Netzausfalls. Stellen Sie die Uhr (siehe seite 11).
Der Fehlercode „F61” erscheint im Display.	Überprüfen Sie die Anschlüsse der Lautsprecherkabel und korrigieren Sie diese ggf (siehe seite 4). Ziehen Sie den Netzstecker, und stecken Sie ihn dann erneut ein. Schalten Sie anschließend das Gerät ein. Falls sich die Störung auf diese Weise nicht beseitigen lässt, liegt eine Störung der Stromversorgung vor. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Rundfunkempfang

Der Rundfunkempfang ist verrauscht. Die Stereoanzeige flackert oder leuchtet überhaupt nicht auf. Der Klang ist verzerrt.	Installieren Sie eine Außenantenne (siehe seite 5).
Schwebungsgeräusche werden gehört.	Schalten Sie ein evtl. in der Nähe betriebenes Fernsehgerät aus oder sorgen Sie für einen größeren Abstand von dieser Anlage.
Beim MW-Empfang wird ein tieffrequentes Brummgeräusch gehört.	Verlegen Sie die Antenne nicht gemeinsam mit anderen Kabeln.

Bei Betrieb eines Fernsehgerätes in der Nähe der Anlage

Das Bild verschwindet, oder Streifen erscheinen auf dem Bildschirm.	Die Position und Richtung der Antenne ist ungeeignet. Installieren Sie ggf. eine Außenantenne (siehe seite 5). Das Fernsehantennenkabel ist zu nah an der Anlage verlegt. Verlegen Sie das Fernsehantennenkabel in größerer Entfernung von der Anlage.

Wiedergabe von Kassetten

Aufnahme ist nicht möglich.	Falls die Löschschutzlamellen entfernt wurden, überkleben Sie die Löcher mit Klebestreifen (siehe seite 9).

CD-Wiedergabe

Die korrekten Anzeigen erscheinen nicht im Display, oder die Wiedergabe startet nicht.	Die Disc ist u. U. verkehrt herum in das Disc-Fach gelegt worden (siehe seite 3). Reiben Sie die Disc mit einem sauberen Tuch ab. Wechseln Sie die Disc aus, falls sie zerkratzt, verwellt oder nicht normgerecht ist. Im Inneren des CD-Spielers hat sich möglicherweise Kondensat aufgrund einer plötzlichen. Änderung der Umgebungstemperatur gebildet. Bitte warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie den Betrieb fortsetzen.
Bei jedem Einlegen der gleichen Disc wird eine andere Gesamtanzahl von Titeln angezeigt. Ungewöhnliche Geräusche sind zu hören.	Die Disc ist u.U. zerkratzt, oder die Daten sind defekt. Wechseln Sie die Disc aus.
Eine CD-RW kann nicht gelesen werden.	Die Disc wurde unvollständig formatiert. Verwenden Sie das Aufnahmegerät, um die Disc vor Beginn der Aufnahme vollständig zu formatieren.
Statt der Restspielzeit wird „VBR–” angezeigt.	Bei Titeln mit variabler Bitrate (VBR) kann die Restspielzeit nicht angezeigt werden.
Die Anzeige „TAKE OUT/DISC” erscheint im Display.	Eine mechanische Störung des Disc-Mechanismus liegt vor. (Ein Netzausfall ist u.U. aufgetreten.) Das Disc-Fach wird automatisch ausgefahren. Entfernen Sie die Disc, vergewissern Sie sich, dass sich keine weiteren Discs im Disc-Fach befinden, und schließen Sie dann das Disc-Fach. Einige Sekunden lang wird das Disc-Wechselgeräusch gehört, wonach das Gerät wieder einwandfrei arbeiten sollte.

Fernbedienung

Die Fernbedienung funktioniert nicht.	Vergewissern Sie sich, dass die Batterien polaritätsgerecht eingelegt sind (siehe seite 5). Wechseln Sie erschöpfte Batterien ggf. aus.

Technische Daten

VERSTÄRKERTEIL

AUSGANGSLEISTUNG EFF. beide Kanäle gleichzeitig ausgesteuert
10% Gesamtklirrfaktor 50 W pro Kanal (an 6 Ω)
Eingangsimpedanz
AUX 250 mV 12 kΩ
Ausgangsimpedanz
Kopfhörer 16 Ω bis 32 Ω
Kopfhörerbuchse
Buchsenausführung Stereo, 3,5 mm
AUX-Buchse (Musikausgang)
Buchsenausführung Stereo, 3,5 mm

UKW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 87,50 MHz – 108,00 MHz (50 kHz-Raster)
Empfindlichkeit 0,3 μV (IHF)
Signal-Rauschabstand 26 dB 0,2 μV
Antennenanschlüsse 75 Ω (unsymmetrisch)
Anzahl der speicherbaren Festsender 15 UKW-Sender
15 MW-Sender

MW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 522 kHz – 1629 MHz (9 kHz-Raster)
520 kHz – 1630 MHz (10 kHz-Raster)
Empfindlichkeit
Signal-Rauschabstand 20 dB (bei 900 kHz) 900 μV/m

KASSETTENDECKTEIL

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal
Tonkopfbestückung
Aufnahme/Wiedergabe Massiv-Permalloykopf
Löschen Doppelspalt-Ferritkopf
Motor Gleichstrom-Servomotor
Aufnahmesystem
Wechselstrom-Vormagnetisierung 100 kHz
Löschsystem Wechselstrom-Löschung 100 kHz
Bandgeschwindigkeit 4,8 cm/s
Gesamtfrequenzgang (+3, –6 dB an DECK OUT)
NORMAL 35 Hz bis 14 kHz
Signal-Rauschabstand 54 dB (A-Bewertung)
Gleichlaufschwankungen 0,08% (eff.)
Umspulzeit ca. 120 Sekunden mit C-60-Kassette

CD-WECHSERTEIL

Abgespielte Discs [8 cm oder 12 cm]
(1) CD-Audio (CD-DA)
(2) CD-R/RW (CD-DA, Discs im Format MP3)
(3) MP3
Abtastfrequenz
CD 44,1 kHz
MP3 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz
Bitrate
MP3 32 kB/s bis 384 kB/s
Decodierung 16/20/24 bit linear
Abnehmer
Wellenlänge 785 nm
Abtaster-Strahlquelle Halbleiterlaser
Laserleistung Kategorie 1
Audioausgabe (Disc)
Anzahl der Kanäle 2-Kanal
Frequenzgang 20 Hz bis 20 kHz (+1dB, -2 dB)
Gleichlaufschwankungen Unterhalb der Messgrenze
Digitalfilter 8 fs
D/A-Wandler MASH (1 bit DAC)

LAUTSPRECHERBOX

Bauart 2-Wege-2-Lautsprecher-System
Lautsprecher
Tieftonlautsprecher 10-cm-Konustyp (6 Ω)
Hochtöner 6-cm-Konustyp (6 Ω)
Impedanz 6 Ω
Belastbarkeit (IEC) 100 W (max.)
Ausgangschalldruck 80 dB/W (1,0 m)
Überschneidungsfrequenz 3,5 kHz
Frequenzgang 55 Hz bis 32 kHz (-16 dB)
78 Hz bis 28 kHz (-10 dB)
Abmessungen (B x H x T) 144 mm x 249 mm x 200 mm
Masse 1,9 kg

ALLGEMEINE DATEN

Stromversorgung 230 V Wechselstrom, 50 Hz
Leistungsaufnahme 125 W
Abmessungen (B x H x T) 175 mm x 249 mm x 355 mm
Masse 5,4 kg
Betriebstemperaturbereich +5°C bis +35°C
Betriebsluftfeuchtigkeitsbereich
5% bis 90% rel. Feuchte
(ohne Kondensatbildung)

Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand ca. 0,6 W

Hinweis

1. Änderungen der technischen Daten sind jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Masse- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.
2. Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem Digitalspektrometer gemessen.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Entfernen Sie Schmutzflecken mit einem weichen, trockenen Tuch.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieser Anlage.
- Vor Gebrauch eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung.

Für optimale Klangqualität

Reinigen Sie die Tonköpfe des Kassettendecks in regelmäßigen Abständen, um stets die optimale Klangqualität bei Wiedergabe und Aufnahme zu erzielen.
Verwenden Sie dazu eine Reinigungskassette (Sonderzubehör).

Vor einem Transport der Anlage

1. **Entfernen Sie alle Discs aus dem Player.**
2. **Drücken Sie [⏻/I], um die Stromzufuhr auszuschalten.**
3. **Ziehen Sie das Netzkabel aus der Netzsteckdose.**

DEUTSCH

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, leggere attentamente queste istruzioni.
Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai sistemi seguenti.

Sistema	SC-PM53
Unità principale	**SA-PM53**
Diffusori	**SB-PM53**



CAUTION	– CLASS 1M INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. IEC60825-1 +A2/ Class 1M
VARNING	– KLASS 1M OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN DIREKT GENOM OPTISKT INSTRUMENT.
FORSIGTIG	– USYNLIG LASERSTRÅLING KLASSE 1M, NÅR LÅGET ER ÅBENT. UNDGÅ AT SE LIGE PÅ MED OPTISKE INSTRUMENTER.
VARO!	– AVATTAESSA OLET ALTTIINA LUOKAN 1M NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYÄ. ÄLÄ KATSO OPTISELLA LAITTEELLA SUORAAN SÄTEESEEN.
VORSICHT	– UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG KLASSE 1M, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DIREKT MIT OPTISCHEN INSTRUMENTEN BETRACHTEN.
ATTENTION	– RAYONNEMENT LASER INVISIBLE, CLASSE 1M, EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DIRECTEMENT À L'AIDE D'INSTRUMENTS D'OPTIQUE.
注意	– ここを開くと不可視レーザ光が出ます。ビームを見たり、触れたりしないでください。
注意	– 打开时有不可见激光辐射。避免光束照射。 GB7241.1 -2001/3B 类 RQLXS0071

All'interno del prodotto

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.
NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

ATTENZIONE!

- **PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.**
- **NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.**
- **NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.**
- **DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.**

Sommario

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-15 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8504 Giappone" di questo modello numero SC-PM53, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

- Se vedete questo simbolo -

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.
Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.
In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea
Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea
Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.
Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

Precauzioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Disporla ad almeno 15 cm dalla superficie delle pareti per evitare distorsioni ed effetti acustici indesiderati.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Voltaggio

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Che potrebbero sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione a corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per scollegare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scosse elettriche.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso del fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, scollegare il cavo di alimentazione e rivolgersi al rivenditore o a un centro di assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Informazioni sul disco

- Questa unità può leggere i file MP3 e i CD-R e CD-RW audio del formato CD-DA che sono stati finalizzati.
- Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R e CD-RW a causa delle condizioni di registrazione.
- Non usare CD con forma irregolare.
- Non usare dischi con etichette e adesivi che possono staccarsi, oppure con la colla che fuoriesce da sotto le etichette o gli adesivi.
- Non attaccare etichette addizionali e adesivi sul disco.
- Non scrivere niente sul disco.

CD

- L'unità può eseguire l'accesso ad un massimo di 99 brani.
- Scegliere dischi con questo marchio:



Utilizzo dei CD DualDisc

I latidei DualDisc non soddisfano lo standard CD-DA, per cui potrebbe non essere possibile riprodurli in questa unità.

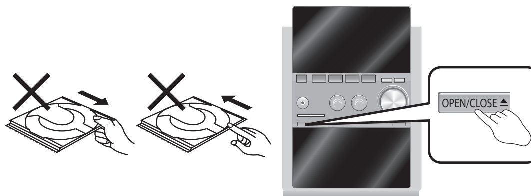
MP3

- I file vengono trattati come brani e le cartelle come album.
- L'unità può eseguire l'accesso a 999 brani, 255 album e 20 sessioni.
- I dischi devono essere conformi al livello 1 o 2 ISO9660 (formati estesi eccettuati).
- Per la lettura in un certo ordine, fare precedere i nomi delle cartelle e dei file da numeri di 3 cifre nell'ordine di lettura desiderato.

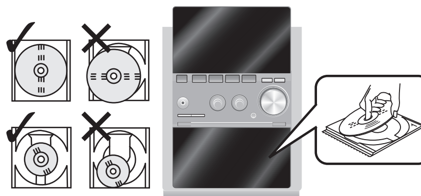
Tecnologia di decodificazione audio MPEG Layer-3 concessa in licenza da Fraunhofer IIS e Thomson multimedia.

Se non si eseguono le seguenti operazioni l'unità rimarrà danneggiata.

- "**GOODBYE**" viene visualizzato quando si spegne l'unità. Staccare la presa di corrente una volta scomparsa questa videata.



- Premere sempre [OPEN/CLOSE ⏏] per inserire o rimuovere un disco.
- Non spingere o estrarre il cassetto manualmente per evitare di causare un incidente.



- Posizionare il disco con l'etichetta verso l'alto al centro del cassetto.
- Inserire soltanto un disco in ogni cassetto.

Disposizione dei diffusori



I diffusori sono identici, per cui non è necessario orientare il canale destro o sinistro in una certa direzione.

Usare soltanto i diffusori in dotazione.

La combinazione dell'unità principale e dei diffusori produce il suono migliore. Usando diffusori diversi si potrebbe danneggiare il sistema e causare il deterioramento della qualità del suono.

Nota

- Per una ventilazione adeguata, tenere i diffusori ad almeno 10 mm di distanza dal sistema.
- Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer o altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.
- Per evitare di danneggiare i diffusori, non toccare i coni dei diffusori se si sono tolte le griglie.

Attenzione

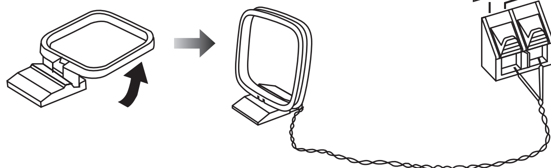
- **Utilizzare i diffusori solo con il sistema raccomandato. Venir meno a questa prescrizione può essere causa di danni all'amplificatore e ai diffusori e di conseguenti rischi di incendio. In caso di danni, o di improvvisi mutamenti nelle prestazioni del sistema, rivolgersi ad un tecnico qualificato.**
- **Non attaccare questi diffusori alle pareti o al soffitto.**

ITALIANO

Fase 1 - Collegamento

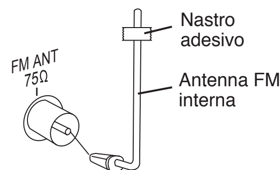
Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente domestica soltanto dopo aver completato tutte le altre connessioni.

1 Collegare l'antenna AM a quadro.

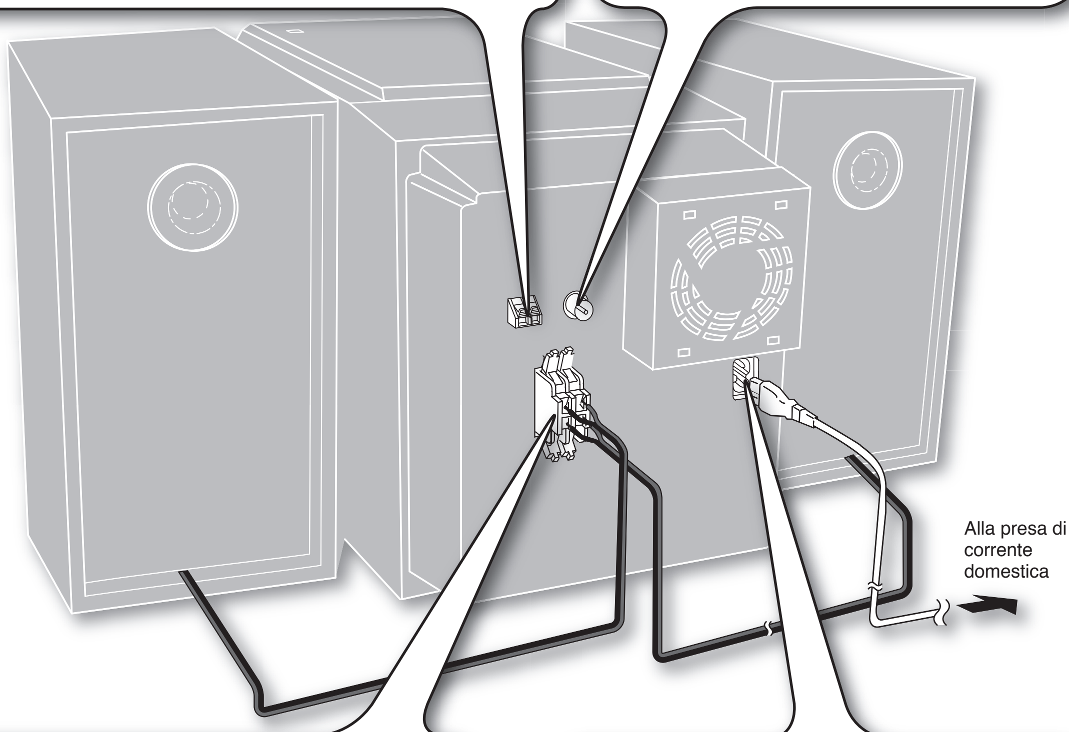


Mettere l'antenna sulla sua base. Tenere il cavo dell'antenna lontano da altri fili e cavi.

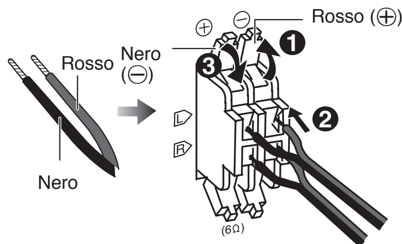
2 Collegare l'antenna FM interna.



Fissare l'antenna ad una parete o colonna, in una posizione che permetta la ricezione dei segnali radio con la quantità minima di interferenza.



3 Collegare i cavi dei diffusori.

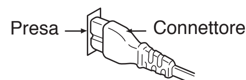


Il collegamento sbagliato può danneggiate il sistema.

4 Collegare il cavo di alimentazione.

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questo sistema. Non usarlo con altre apparecchiature.

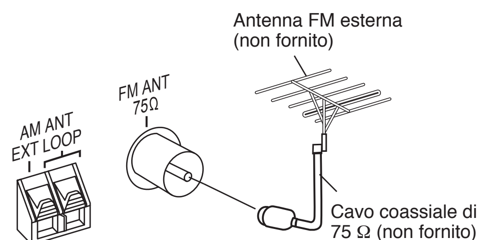
Inserimento del connettore



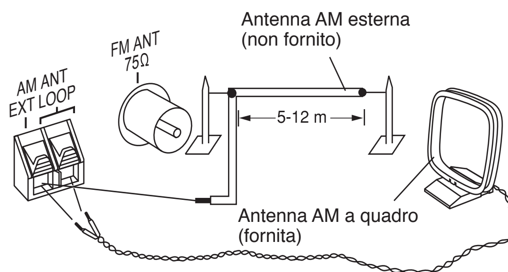
Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione. Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.

Collegamento delle antenne opzionali

Antenna FM esterna



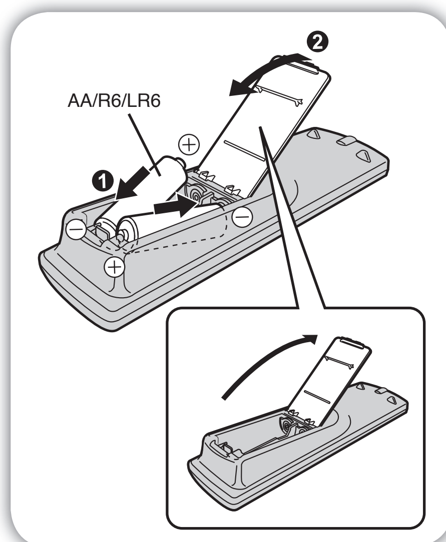
Antenna AM esterna



- Non si deve mai usare l'antenna esterna durante un temporale.
- Collegare l'antenna FM esterna per una migliore ricezione. Per l'installazione rivolgersi al rivenditore specializzato.
- Scollegare l'antenna FM interna se si installa una antenna FM esterna.
- Collegare l'antenna esterna AM senza rimuovere l'antenna AM a quadro. Stendere un filo elettrico isolato di una lunghezza compresa tra i 5 e i 12 m orizzontalmente lungo una finestra od altro luogo adatto.

ITALIANO

Fase 2 - Inserire le batterie nel telecomando

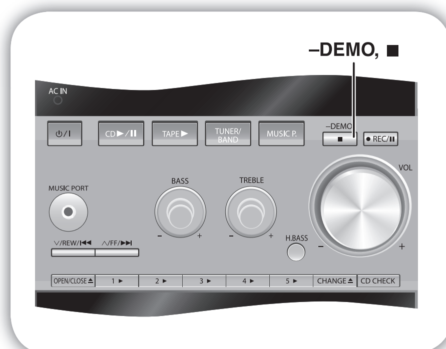


■ **Pile**
- Allineare correttamente le polarità (+ e –) quando si inseriscono le pile.
- Togliere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un luogo fresco e buio.
- Non usare pile ricaricabili.
- L'uso sbagliato delle batterie del telecomando può causare perdite di elettroliti ed eventuali incendi.

Non:
- mischiare pile vecchie e nuove.
- usare tipi di pile diversi contemporaneamente.
- riscaldare le pile ed evitare che vengano a contatto con una fiamma.
- smontare o cortocircuitare.
- cercare di caricare pile alcaline o al manganese.
- usare le pile se il coperchio è stato rimosso.

■ **Uso**
- Puntare al sensore dei segnali di comando a distanza, evitando ostacoli, ad una distanza massima di 7 m direttamente di fronte all'unità.
  Vedere a pagina 6 per la posizione del sensore del telecomando.

Fase 3 - Disattivazione della funzione di dimostrazione



Quando si collega l'unità per la prima volta, viene mostrata una dimostrazione dell'unità.
Se l'impostazione demo è disattivata, è possibile visualizzarla selezionando "DEMO ON".

Premere e mantenere premuto [–DEMO, ■].
Il display cambia ogni volta che si mantiene premuto il tasto.

→ DEMO OFF (disattivato) → DEMO ON (attivato) ─┐

Per ridurre il consumo energetico durante la modalità di attesa, selezionare "DEMO OFF".

Panoramica dei comandi

Unità principale

Vedere i numeri tra parentesi per la pagina di riferimento.

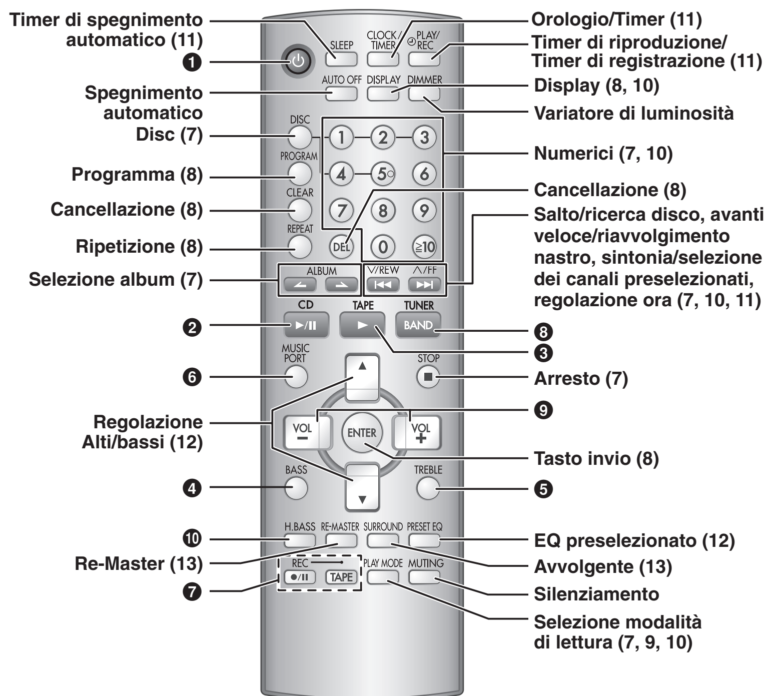
Parte superiore dell'unità

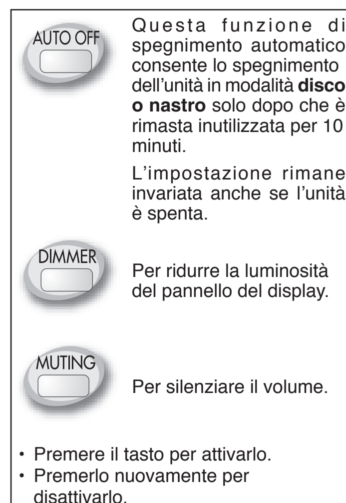
- **Sportello cassetta (9)**
- **Presa cuffia (🎧)**
  Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
  Tipo di spina: 3,5 mm stereo (non fornita)
- **Apertura sportello cassetta (9)**

- **Indicatore di alimentazione c.a. (AC IN)**
  Si accende quando l'unità è collegata alla presa di corrente.
- ❶ **Interruttore di attesa/accensione (⏻/I) (15)**
  Premerlo per disporre l'unità nella modalità d'attesa o per accenderla. Durante la modalità d'attesa, l'unità continua a consumare una piccola quantità di corrente.
- ❷ **Riproduzione/pausa disco (7)**
- ❸ **Riproduzione nastro (9)**
- ❹ **Selezione suoni bassi (12)**
- **Jack porta musicale (13)**
- ❺ **Selezione suoni alti (12)**
- **Salto/ricerca disco, avanti veloce/riavvolgimento nastro, sintonia/selezione dei canali preselezionati, regolazione ora (9)**
- **Apertura/chiusura cassetto disco (7)**
- **Selezione disco (7)**
- **Cassetti dischi (7)**
- **Display**
- **Sensore segnali telecomando**
- ❻ **Selezione porta musicale (13)**
- **Arresto, dimostrazione (5, 9)**
- ❼ **Avvio/pausa registrazione (9, 13)**
- ❽ **Selezione sintonizzatore/banda (10)**
- ❾ **Controllo di volume**
- ❿ **Selezione H.BASS (13)**
- **Controllo della posizione del disco (8)**
- **Cambio disco (7)**

Telecomando

I tasti come ❶ funzionano esattamente come i tasti sull'unità principale.





Questa funzione di spegnimento automatico consente lo spegnimento dell'unità in modalità **disco o nastro** solo dopo che è rimasta inutilizzata per 10 minuti.

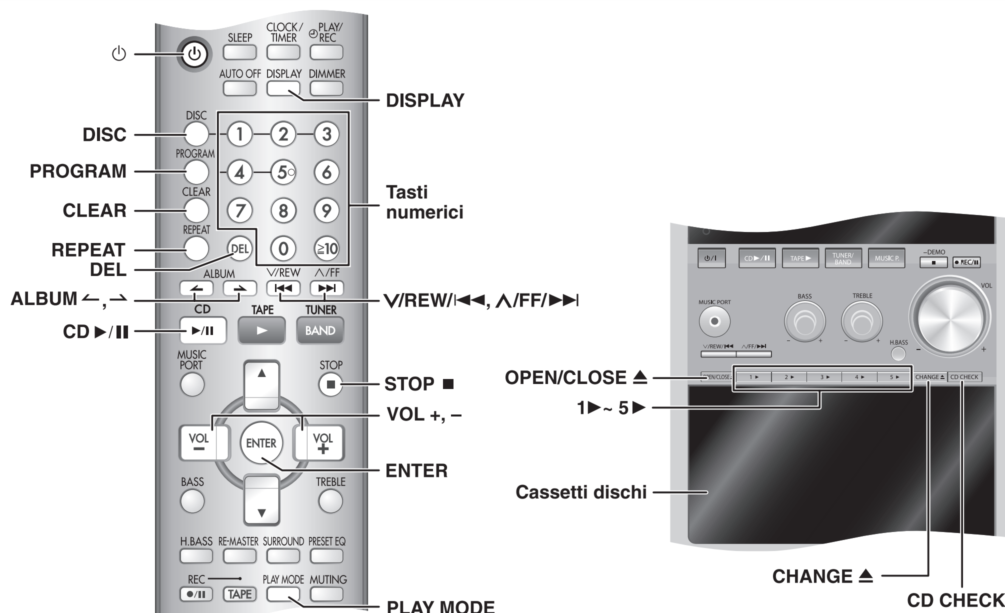
L'impostazione rimane invariata anche se l'unità è spenta.

Per ridurre la luminosità del pannello del display.

Per silenziare il volume.

- Premere il tasto per attivarlo.
- Premerlo nuovamente per disattivarlo.

Dischi



Lettura base

CD MP3

1 **Premere [⏻] per accendere l'unità.**

2 **Premere [1▶~5▶] per selezionare il cassetto desiderato.**

3 **Premere [OPEN/CLOSE ≜] per aprire il cassetto disco e caricare un CD, quindi premerlo nuovamente [OPEN/CLOSE ≜] per chiudere il cassetto.**



4 **Premere [CD ▶/II] per cominciare la lettura.**

5 **Regolare il volume.**

Per	Azione
fermare il disco	Premere [STOP ■].
fare una pausa nella lettura	Premere [CD ▶/II]. Premerlo nuovamente per continuare la lettura.
saltare i brani	Premere [∨/REW/I◀◀] o [∧/FF/▶▶I] durante la lettura o la pausa.
ricercare all'interno dei brani CD	Mantenere premuto [∨/REW/I◀◀] o [∧/FF/▶▶I] durante la lettura o la pausa.
lettura diretta	Se l'unità si trova in modalità standby e viene caricato un CD, premere [CD ▶/II] o [1 ▶ ~ 5 ▶] per cominciare la lettura.
saltare l'album MP3	Premere [ALBUM ⌐ o ¬] in modalità riproduzione. Premere [ALBUM ⌐ o ¬] una volta e quindi i tasti numerici in modalità di arresto.

Cambio disco (CD CHANGE)

CD MP3

Durante la lettura di un disco, è possibile cambiare i dischi in altri cassetti (eccettuata lettura casuale All-Disc o la lettura programmata).

1 **Premere [CHANGE ≜].**

2 **Premere [1 ▶~ 5 ▶] per selezionare il cassetto.**

3 **Cambiare il disco.**

4 **Premere nuovamente [CHANGE ≜] per chiudere il cassetto.**

Funzione modalità di lettura

CD MP3

1 **Premere [CD ▶/II] e quindi [STOP ■].**

2 **Premere [DISC] e (entro 10 secondi) premere [1 ~ 5] per selezionare il disco.**

3 **Premere [PLAY MODE] per selezionare la modalità desiderata.**

Modalità	Per leggere
1-DISC 1DISC	un disco selezionato.
ALL-DISC ALL DISC	tutti i dischi nei cassetti, ad es., 4→5→1→2→3.
1-TRACK 1TR	un brano selezionato nel disco. Premere i tasti numerici per selezionare il brano.
1-ALBUM 1ALBUM MP3	un album selezionato nel disco selezionato. Premere [ALBUM ⌐ o ¬] per selezionare l'album.
1-DISC RANDOM 1DISC RND	un disco selezionato in ordine casuale.
1-ALBUM RANDOM 1ALBUM RND MP3	tutti i brani di un album in ordine casuale. Premere [ALBUM ⌐ o ¬] per selezionare l'album.
ALL-DISC RANDOM ALL DISC RND	tutti i dischi selezionati in ordine casuale.

Nota

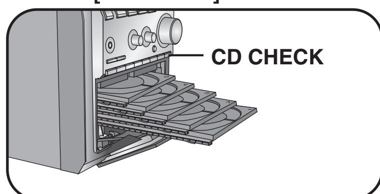
- Durante la lettura in ordine casuale, non è possibile saltare ai brani che sono stati letti.
- CD
  Durante la lettura 1-DISC RANDOM o ALL-DISC RANDOM, si può cercare in avanti soltanto all'interno del brano attuale.

ITALIANO

Controllo dei dischi presenti nei cassetti (CD CHECK)

CD MP3

1 Premere [CD CHECK].



2 Premere nuovamente il tasto per chiudere i cassetti.

Nota

- Il cassetto col disco in lettura non si apre.
- Se il lettore è nella modalità di arresto, si aprono tutti i cassetti.
- Non rimuovere o inserire i dischi durante il controllo disco.
- Non estrarre i cassetti durante il controllo disco.
- I dischi da 8 cm non possono essere controllati.

Funzione display

Questa funzione consente di visualizzare le informazioni sul brano attuale.
Premere ripetutamente [DISPLAY] durante la riproduzione o di pausa.

CD

→ Tempo di lettura trascorso → Tempo di lettura restante

MP3

→ Tempo di lettura trascorso → Tempo di lettura restante → Nome album → Nome brano
ID3 (Artista) ← ID3 (Brano) ← ID3 (Album) ←

Nota

- Numero massimo di caratteri che possono essere visualizzati: approssimativamente 30
- Questa unità supporta i tag ID3 (versione 1.0 e 1.1). I dati di testo che l'unità non supporta non possono essere visualizzati.
- ID3 è un tag inserito nei brani MP3 per fornire le informazioni sui brani.

Riproduzione avanzata

Lettura con accesso diretto

L'accesso diretto permette di cominciare la lettura normale da un brano specifico.

CD

Premere i tasti numerici per selezionare la lettura del brano desiderato.

MP3

1 Premere [ALBUM ⌐ o ⌐] per selezionare l'album.

2 Premere una volta [∧/FF/▶▶I] e quindi i tasti numerici per selezionare la lettura del brano desiderato.

Per selezionare un brano a due cifre, premere una volta [≧10] e poi i due numeri desiderati.
Per selezionare un brano a tre cifre, premere due volte [≧10] e poi i tre numeri desiderati.

Nota

Questa funzione non può essere usata durante la modalità di lettura casuale o di programmazione.

Ripetizione della lettura

È possibile ripetere la lettura del programma o altra modalità di lettura selezionata.

CD MP3

Premere [REPEAT] prima o durante la lettura.
Vengono visualizzati "REPEAT ON" e "⟲".

Per cancellare
Premere ancora una volta [REPEAT].
Viene visualizzato "REPEAT OFF" e "⟲" viene cancellato.

Lettura programmata

Questa funzione permette di programmare fino a 24 brani.

CD

1 Premere [CD ▶/II] e quindi [STOP ■].

2 Premere [PROGRAM].

3 Premere [DISC].

4 (Entro 10 secondi circa)
Premere [1 ~ 5] per selezionare il disco desiderato.

5 Premere i tasti numerici per selezionare il brano desiderato.

6 Ripetere i passi da 3 a 5 per programmare altri brani.

7 Premere [CD ▶/II] per cominciare la lettura.

MP3

1 Premere [CD ▶/II] e quindi [STOP ■].

2 Premere [DISC].

3 (Entro 10 secondi circa)
Premere [1 ~ 5] per selezionare il disco desiderato.

4 Premere [STOP ■].

5 Premere [PROGRAM].

6 Premere [ALBUM ⌐ o ⌐] per selezionare l'album desiderato.

7 Premere una volta [∧/FF/▶▶I] e quindi i tasti numerici per selezionare il brano desiderato.

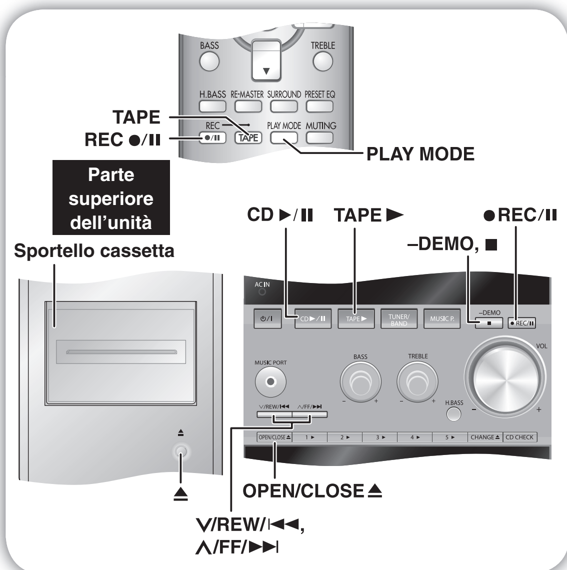
8 Premere [ENTER].
Ripetere i passi da 6 a 8 per programmare altri brani.

9 Premere [CD ▶/II] per cominciare la lettura.

Per	Azione
cancellare la modalità di lettura programmata	Premere [PROGRAM] nella modalità di arresto.
ripetere la programmazione	Premere [PROGRAM] quindi [CD ▶/II].
controllare il contenuto della programmazione	Premere [∨/REW/I◀◀] o [∧/FF/▶▶I] quando viene visualizzato "PGM" nella modalità di arresto. Per controllare durante la programmazione, premere due volte [PROGRAM] dopo che viene visualizzato "PGM", quindi premere [∨/REW/I◀◀] o [∧/FF/▶▶I] .
aggiungere brani alla programmazione	CD Ripetere i passi da 3 a 5 nella modalità di arresto. MP3 Ripetere i passi da 6 a 8 nella modalità di arresto.
cancellare l'ultimo brano	Premere [DEL] nella modalità di arresto.
cancellare tutti i brani programmati	Premere [CLEAR] nella modalità di arresto. Viene visualizzato "CLR ALL".

Nota

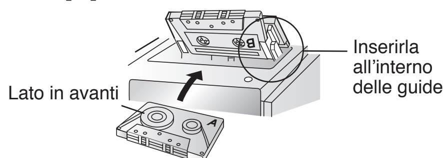
- Se si cerca di programmare più di 24 brani sul display appare "PGM FULL".
- Durante la lettura programmata, il salto avviene sempre nell'ordine programmato, sia in avanti che all'indietro.
- Non è possibile programmare CD-DA con brani MP3.
- Impossibile modificare o aprire altri cassetti in modalità di riproduzione.
- CD
  Durante la lettura programmata, è possibile cercare all'indietro o in avanti soltanto all'interno del brano attuale.
- MP3
  La memoria del programma si cancella quando si cambia un disco o si apre il cassetto disco.



I pulsanti descritti in "Cassette" si riferiscono principalmente all'unità, a meno che non sia indicato diversamente.

Riproduzione base

1 Premere [≜] ed inserire la cassetta.



2 Chiudere lo sportello a mano.

3 Premere [TAPE ►] per cominciare la riproduzione.
Per la riproduzione dell'altro lato del nastro, rovesciare la cassetta.

Per	Azione
terminare la riproduzione nastro	Premere [–DEMO, ■].
iniziare la lettura a un tocco	Premere [TAPE ►] quando il sistema è spento ed è inserita la cassetta.
fare avanzare velocemente o riavvolgere il nastro	Premere [∨/REW/I◄◄] o [∧/FF/►►I] nella modalità di arresto.

Nota
- I nastri di oltre 100 minuti sono sottili e possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.
- I nastri senza fine possono impigliarsi sulle parti mobili della piastra se non vengono usati correttamente.

TPS (Sensore dei brani del nastro)

Questa funzione consente di cercare l'inizio di un brano, fino ad un massimo di 9.

Premere [∨/REW/I◄◄] o [∧/FF/►►I] durante la riproduzione.

La riproduzione riprende dal brano trovato.

Nota
La funzione TPS potrebbe non funzionare correttamente nei seguenti casi:
- con le parti silenziose brevi
- se c'è rumore tra i brani
- con le parti silenziose all'interno dei brani

Registrazione

Usare nastri di posizione normale.
È possibile utilizzare nastri di posizione alta o metallici, ma l'unità non è in grado di registrarli o cancellarli correttamente.

Preparativi
Avvolgere la guida del nastro per cominciare immediatamente la registrazione.

Registrazione delle radiotrasmissioni

1 Inserire la cassetta da registrare.

2 Sintonizzare la stazione desiderata (vedere pag. 10).

3 Premere [● REC/II] per cominciare la registrazione.

Registrazione dei dischi

1 Inserire la cassetta da registrare.

2 Premere [CD ►/II] e quindi [–DEMO, ■].

3 Premere [OPEN/CLOSE ≜] per inserire il disco. Premerlo nuovamente per chiudere il cassetto.

4 Premere [PLAY MODE] sul telecomando per selezionare la modalità desiderata (vedere pag. 7).

5 Premere [● REC/II] per cominciare la registrazione.

Per registrare i brani programmati

1 Inserire la cassetta da registrare.

2 Programmare i brani desiderati (vedere pag. 8).

3 Premere [● REC/II] per cominciare la registrazione.

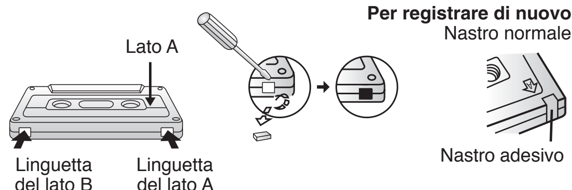
Altre operazioni basilari

Per	Azione
cancellare il suono registrato	1) Inserire la cassetta da registrare. 2) Premere [TAPE ►] e quindi [–DEMO, ■]. 3) Premere [● REC/II].
terminare la registrazione	Premere [–DEMO, ■].
interrompere temporaneamente la registrazione	1) Premere [● REC/II]. 2) Premerlo nuovamente per continuare la riproduzione.
registrare sull'altro lato del nastro	Rovesciare la cassetta e premere [● REC/II].

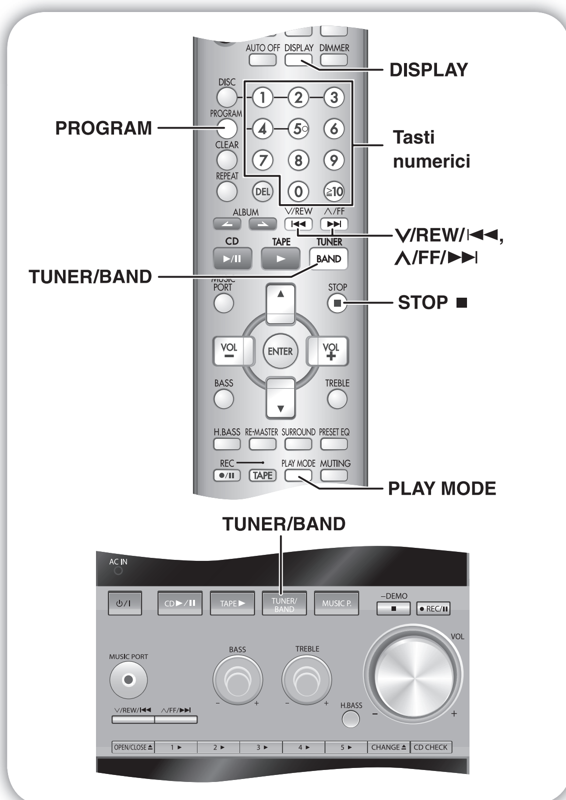
È possibile effettuare la stessa operazione di [● REC/II] sull'unità principale premendo contemporaneamente [REC ●/II] e [TAPE] sul telecomando.

Prevenzione delle cancellazioni

L'illustrazione mostra come rimuovere le linguette di prevenzione delle cancellazioni. Per registrare di nuovo il nastro, coprire come mostrato.



ITALIANO



Sintonia manuale

1. **Premere [TUNER/BAND] per selezionare "FM" o "AM".**
2. **Premere [PLAY MODE] per selezionare "MANUAL".**
3. **Premere [∨/REW/⏮] o [∧/FF/⏭] per selezionare la frequenza della stazione desiderata.**



" ST " Quando si riceve una trasmissione FM stereo, viene visualizzato.

Sintonia automatica
Mantenere premuto [∨/REW/⏮] o [∧/FF/⏭] per un momento finché la frequenza non comincia a cambiare rapidamente. Il sistema avvia la sintonia automatica e si arresta quando trova una stazione.
- La funzione di sintonia automatica potrebbe non operare se c'è una eccessiva interferenza.
- Per cancellare la sintonia automatica, premere ancora una volta [∨/REW/⏮], [∧/FF/⏭] o [STOP ■].

Per migliorare la qualità del suono FM

Mantenere premuto [PLAY MODE] per visualizzare "MONO".

Per cancellare
Mantenere premuto [PLAY MODE] fino a quando "MONO" si spegne.
- MONO si cancella anche se si cambia la frequenza.
- Spegnere "MONO" per l'ascolto normale.

Trasmissioni RDS

Permette di visualizzare il nome di una stazione radiotrasmittente o di un tipo di programma.
Premere [DISPLAY] per visualizzare:
→ Nome della stazione (PS) → Tipo di programma (PTY) → Indicazione della frequenza →

La visualizzazione di RDS potrebbe non essere disponibile se la ricezione è debole.

Display tipo di programma			
NEWS	VARIED	FINANCE	COUNTRY
AFFAIRS	POP M	CHILDREN	NATIONAL
INFO	ROCK M	SOCIAL A	OLDIES
SPORT	M-O-R- M ※	RELIGION	FOLK M
EDUCATE	LIGHT M	PHONE IN	DOCUMENT
DRAMA	CLASSICS	TRAVEL	TEST
CULTURE	OTHER M	LEISURE	ALARM
SCIENCE	WEATHER	JAZZ	

※ M-O-R- M = "Middle of the road music" (Musica leggera)

Sintonia prezelezionata

Si possono preselezionare 15 stazioni per ciascuna banda FM e AM.

Preparativi
Premere [TUNER/BAND] per selezionare "FM" o "AM".

Preselezione automatica

Mantenere premuto [PROGRAM] per cominciare la preselezione.

Preselezione manuale

1. **Premere [PLAY MODE] per selezionare "MANUAL".**
2. **Premere [∨/REW/⏮] o [∧/FF/⏭] per sintonizzarsi sulla stazione desiderata.**
3. **Premere [PROGRAM].**
4. **Premere i tasti numerici per selezionare il canale.**
   La stazione che occupa un canale viene cancellata se si preseleziona un'altra stazione nello stesso canale.
5. **Ripetere i passi da 2 a 4 per preselezionare più stazioni.**

Selezione dei canali

Premere i tasti numerici per selezionare il canale.
Per i canali da 10 a 15 premere [≧10] e poi le due cifre.

OPPURE

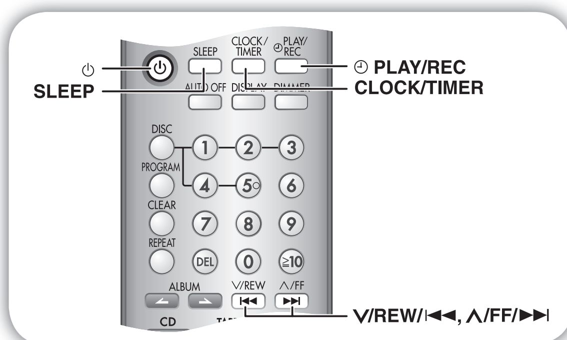
1. **Premere [PLAY MODE] per selezionare "PRESET".**
2. **Premere [∨/REW/⏮] o [∧/FF/⏭] per selezionare il canale.**

Impostazione di allocazione AM

<u>Sull'unità principale</u>
Questo sistema può anche ricevere le trasmissioni in AM assegnate agli intervalli di 10 kHz.

Per cambiare l'intervallo da 9 kHz a 10 kHz

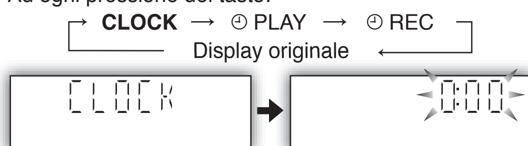
1. **Mantenere premuto [TUNER/BAND].**
   Dopo alcuni secondi il display cambia in quello lampeggiante della frequenza minima attuale.
2. **Continuare a mantenere premuto [TUNER/BAND].**
   - Quando la frequenza minima cambia, rilasciare il pulsante. Per tornare all'intervallo originale, ripetere i passi sopra.
   - Dopo aver cambiato la regolazione, la frequenza precedentemente memorizzata viene cancellata.



Regolazione dell'orologio

Questo è un orologio con sistema di 24 ore.

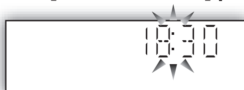
1 **Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare "CLOCK".**
Ad ogni pressione del tasto:



2 **Entro 5 secondi, premere [∨/REW/⏮] o [∧/FF/⏭] per regolare l'ora.**



3 **Premere di nuovo [CLOCK/TIMER] per confermare.**



Per visualizzare l'ora

Premere [CLOCK/TIMER] per mostrare l'ora per alcuni secondi.

Nota

L'orologio potrebbe andare indietro o avanti di alcuni minuti dopo un certo periodo di tempo. Rieseguire la regolazione, secondo necessità.

Uso del timer di spegnimento automatico

Questa funzione consente di spegnere automaticamente l'unità dopo un certo tempo.

Premere ripetutamente [SLEEP] per selezionare l'ora desiderata.





Indicatore del timer di spegnimento automatico

Per cancellare

Premere [SLEEP] per selezionare "OFF".

Cambiare il tempo restante

Premere [SLEEP] per visualizzare il tempo restante, e poi premere [SLEEP] per selezionare il tempo desiderato.

Nota

- I timer di riproduzione e di spegnimento automatico, oppure i timer di registrazione e di spegnimento automatico possono essere usati insieme.
- Il timer di spegnimento automatico ha sempre la precedenza. Accertarsi che le regolazioni dei timer non si sovrappongano.

Uso del timer di riproduzione/registrazione

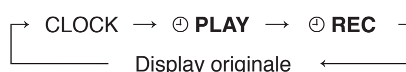
È possibile impostare il timer in maniera che l'unità si accenda a una data ora per funzionare come sveglia (timer riproduzione), o registrare dalla radio o dalla sorgente porta musicale (timer registrazione).

Preparativi

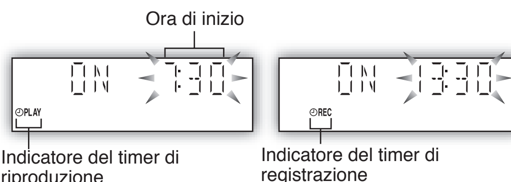
Accendere l'unità e regolare l'orologio.

Timer	Azione
Timer di riproduzione	Preparare la sorgente musicale che si desidera ascoltare: nastro, numero disco (1 – 5), radio o porta musicale e impostare il volume.
Timer di registrazione	Verificare che siano presenti le linguette di prevenzione delle cancellazioni (vedera pag. 9), inserire il nastro e sintonizzarsi sulla stazione radio (vedera pag. 10) o selezionare la sorgente porta musicale (vedera pag. 13).

1 **Premere ripetutamente [CLOCK/TIMER] per selezionare l'ora desiderata.**



2 **Entro 5 secondi, premere [∨/REW/⏮] o [∧/FF/⏭] per regolare l'ora di inizio.**

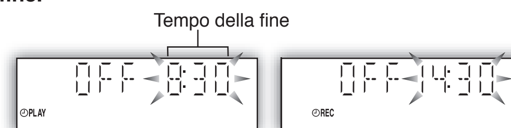


Indicatore del timer di riproduzione

Indicatore del timer di registrazione

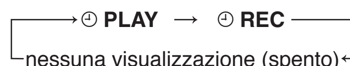
3 **Premere [CLOCK/TIMER] per confermare.**

4 **Ripetere i passi 2 e 3 per regolare il tempo della fine.**



Per attivare il timer

5 **Premere [⏲PLAY/REC] per accendere il timer desiderato.**



6 **Premere [⏻] per spegnere l'unità.**
I timer non funzionano se l'unità è accesa.

Per ascoltare la sorgente del suono desiderata dopo il completamento della regolazione del timer.

Il livello del volume (per il timer di riproduzione) e la sorgente della musica sono memorizzati nella memoria del timer e il timer si avvia in queste condizioni preselezionate. Tuttavia, i numeri dei dischi non vengono memorizzati nella memoria del timer.

1. Dopo il passo 5, cominciare la riproduzione della sorgente desiderata.
2. Azzerare i numeri dei dischi se si è cambiato uno qualsiasi

ITALIANO

di essi, confermare che un disco o una cassetta sia stato inserito e premere [⏻] per disporre l'unità nella modalità di attesa.

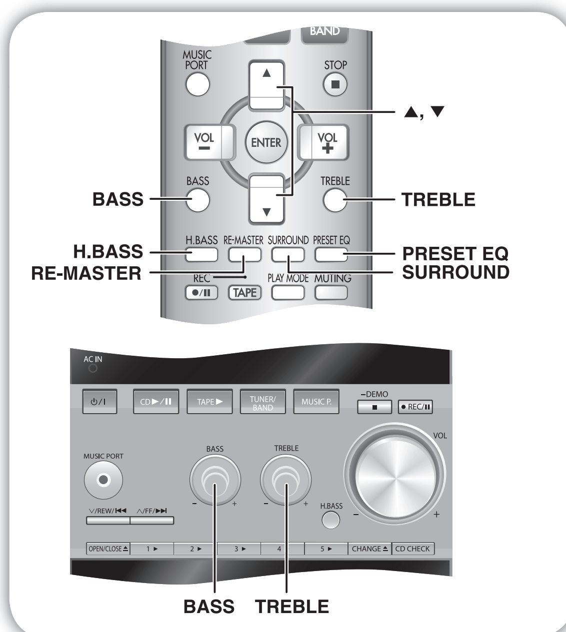
Altre operazioni basilari

Per	Azione
cambiare le regolazioni	Ripetere i passi da 1 a 4 e il 6 a pag.11.
cambiare la sorgente o il volume	1) Premere [◷PLAY/REC] per cancellare dal display l'indicatore del timer. 2) Cambiare la sorgente o il volume. 3) Eseguire i passi 5 e 6 a pag.11.
controllare le regolazioni (quando l'unità è accesa o è in modalità d'attesa)	Premere ripetutamente [CLOCK/TIMER] per selezionare ◷PLAY o ◷REC.
cancellare	Premere [◷PLAY/REC] per cancellare gli indicatori del timer dal display.

Nota

- Il timer di riproduzione e il timer di registrazione non possono essere usati insieme.
- Il timer di riproduzione si avvia all'ora preimpostata con il volume che aumenta gradualmente fino al livello preimpostato.
- Il timer di registrazione verrà avviato 30 secondi prima del tempo impostato con il volume attutito.
- Il timer si accende ogni giorno all'ora regolata se è attivato.
- Il timer funziona solo se l'unità si trova nella modalità d'attesa.
- Se si spegne e riaccende l'unità durante il funzionamento di un timer, la regolazione dell'ora della fine non si attiva.
- Se si seleziona la porta musicale (MUSIC PORT) quale sorgente all'accensione del timer, il sistema si accenderà e utilizzerà quella porta (MUSIC PORT) come sorgente. Se si desidera riprodurre o registrare da un apparecchio audio portatile, attivare la modalità di riproduzione dell'apparecchio e aumentare il volume. (Consultare il manuale di istruzioni dell'apparecchio portatile.)

Regolazione del suono



Selezione degli effetti sonori

Si può modificare l'effetto sonoro, selezionando Preset EQ o regolando l'effetto dei bassi e alti del suono.

EQ preselezionato

Premere ripetutamente [PRESET EQ] per selezionare la regolazione desiderata.

HEAVY → CLEAR → SOFT → VOCAL → EQ-OFF
↑_______________________________________|

Regolazione	Effetto
HEAVY	Aggiunge punch al rock
CLEAR	Rende più chiare le alte frequenze
SOFT	Per la musica di sottofondo
VOCAL	Aggiunge brillantezza alla voce
EQ-OFF	Nessun effetto

Bassi o alti

Permette di godere dei suoni bassi e alti.

1. **Premere [BASS] o [TREBLE] per selezionare la regolazione desiderata.**

Regolazione	Effetto
BASS	Per suoni bassi
TREBLE	Per suoni alti

2. **Premere [▲] o [▼] per regolare il livello.**

O

Per regolare i suoni bassi ed i suoni alti utilizzando l'unità principale.

Girare [BASS] o [TREBLE] in senso orario per aumentare il livello.
Girare [BASS] o [TREBLE] in senso antiorario per diminuire il livello.

Nota

Il livello del tono può essere variato entro la gamma da -3 a +3.

Effetto “vivo” (SURROUND)

Consente di aggiungere l’ampiezza e la profondità naturale al suono stereo.

Per attivare
Premere [SURROUND] per visualizzare l’indicatore “”.

Per cancellare
Premere di nuovo [SURROUND] per cancellare l’indicatore “”.

Nota
- Durante l’ascolto con la cuffia, l’effetto è meno discernibile che durante l’ascolto dai diffusori.
- Se le interferenze nella ricezione stereo FM aumentano, disattivare l’effetto di suono avvolgente (surround).

Esaltazione dei bassi

Consente l’ascolto con gli effetti dei suoni bassi più pronunciati.
Premere ripetutamente [H.BASS] per selezionare la regolazione desiderata.

LEVEL 1 → LEVEL 2 → OFF

Nota
L’effetto reale dipende dal disco.

Re-master – Per un suono più naturale

MP3

Dischi registrati a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz
Questa caratteristica riproduce le frequenze prese durante la registrazione, per garantire un suono più simile possibile all’originale.

Premere [RE-MASTER] durante la lettura per selezionare “RE-MASTER ON”.
Ad ogni pressione del tasto:

RE-MASTER ON ↔ RE-MASTER OFF

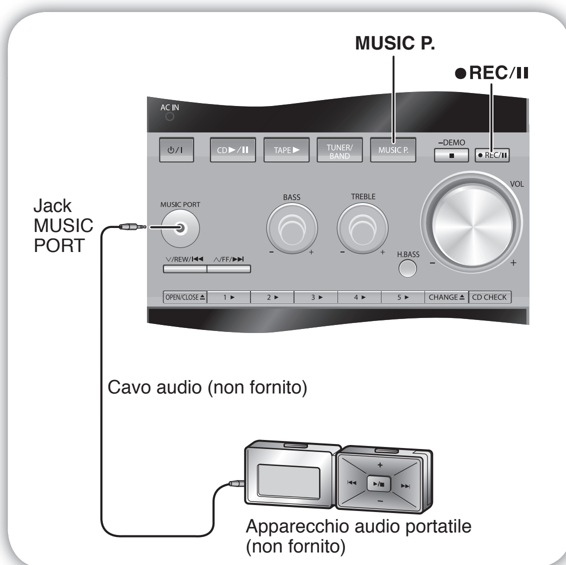
Nota
Non è possibile modificare la funzione RE-MASTER durante la registrazione.

Unità esterna

I pulsanti descritti in “Unità esterna” si riferiscono principalmente all’unità, a meno che non sia indicato diversamente.

Collegamento ad un apparecchio audio portatile

Questa funzione permette di ascoltare la musica riprodotta con un apparecchio audio portatile.



Riproduzione con un apparecchio audio portatile

Spegnere la funzione equalizzatore (se presente) dell’apparecchio portatile, prima di inserire il cavo nella presa (MUSIC PORT), altrimenti il suono riprodotto dagli altoparlanti potrebbe risultare distorto.

1. **Inserire il cavo audio nella presa MUSIC PORT e premere [MUSIC P.].**
2. **Avviare la riproduzione dall’apparecchio portatile. (Consultare il manuale di istruzioni dell’apparecchio portatile).**

Registrazione con un apparecchio audio portatile

1. **Inserire la cassetta da registrare.**
2. **Premere [MUSIC P.].**
3. **Avviare la riproduzione dall’apparecchio portatile.**
4. **Premere [● REC/II] per cominciare la registrazione.**

Nota
- Tutti i componenti periferici e i cavi sono venduti separatamente.
- Per altre operazioni di registrazione, vedere a pagina 9, “Altre operazioni basilari”.

ITALIANO

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, fare i controlli sotto indicati. Se non è possibile correggere il problema usando i rimedi descritti nella tabella, oppure se si è verificato qualcosa che non vi è elencato, riferirsi alla lista dei Centri di Assistenza autorizzati per trovarne uno vicino o rivolgersi al rivenditore.

Problemi comuni

Non c'è il suono.	Alzare il volume. I cavi dei diffusori potrebbero non essere collegati correttamente. Spegnere l'unità, controllare e correggere le connessioni e riaccendere l'unità (vedere pag. 4).
Il suono non è stabile, è invertito o esce soltanto da un diffusore.	Controllare le connessioni dei diffusori (vedere pag. 4).
Si sente un ronzio durante il funzionamento.	Vicino ai cavi di collegamento c'è un cavo di alimentazione o una lampada a fluorescenza. Tenere gli altri dispositivi e cavi lontani dai cavi di questa unità.
Viene visualizzato "ERROR".	Si è eseguita una operazione sbagliata. Leggere le istruzioni e riprovare.
Sul display appare "– –:– –".	Il cavo di alimentazione è stato collegato per la prima volta o recentemente si è verificata una interruzione di corrente. Regolare l'ora (vedere pag. 11).
Viene visualizzato "F61".	Controllare e correggere il collegamento dei cavi dei diffusori (vedere pag. 4). Scollegare e collegare alla rete di alimentazione CA, poi accendere l'unità. Se il problema non si risolve, vuol dire che c'è un problema di alimentazione. Rivolgersi al rivenditore.

Ascolto della radio

Si sente del rumore. L'indicatore stereo lampeggia o non si accende. Il suono è distorto.	Usare una antenna esterna (vedere pag. 5).
Si sente un battimento.	Spegnere il televisore o allontanarlo dal sistema.
Si sente un ronzio durante le trasmissioni AM.	Separare l'antenna dagli altri cavi.

Se nelle vicinanze c'è un televisore

Le immagini scompaiono dal televisore o sullo schermo appaiono delle strisce di rumore.	La posizione e la direzione dell'antenna sono sbagliate. Se si usa una antenna interna, cambiarla con una esterna (vedere pag. 5). Il cavo dell'antenna TV è troppo vicino all'unità. Allontanarlo dall'unità.

Riproduzione delle cassette

La registrazione non è possibile.	Se le linguette di prevenzione delle cancellazioni sono state spezzate, coprire i fori con del nastro adesivo (vedere pag. 9).

Ascolto dei dischi

Il display è sbagliato o la lettura non comincia.	Il disco potrebbe essere capovolto (vedere pag. 3). Pulire il disco. Sostituire il disco se è graffiato, ondulato o non standard. All'interno dell'unità si potrebbe essere formata della condensa per un improvviso cambiamento di temperatura. Aspettare circa un'ora che evapori e riprovare.
Il numero totale di brani visualizzato differisce ogni volta che si inserisce lo stesso disco. Si sente un rumore insolito.	Il disco potrebbe essere graffiato o i suoi dati potrebbero essere difettosi. Sostituire il disco.
La lettura del CD-RW non è possibile.	Il disco è stato formattato in modo incompleto. Usare il componente di registrazione per formattare completamente il disco prima della registrazione.
Viene visualizzato "VBR–" invece del tempo di lettura restante.	L'unità non può visualizzare il tempo di lettura restante per i brani a velocità bit variabile (VBR).
Sul display appare "TAKE OUT/DISC".	C'è un problema del meccanismo del disco. (Si potrebbe essere verificata una interruzione dicorrente.) Il cassetto si apre automaticamente. Togliere il disco dal cassetto e chiuderlo dopo aver controllato che nel cassetto non ci sono dischi. L'unità produce per alcuni momenti i rumori di cambiamento dei dischi, dopo di che dovrebbe funzionare normalmente.

Telecomando

Il telecomando non funziona.	Accertarsi che le pile siano inserite correttamente (vedere pag. 5). Sostituire le pile se sono scariche.

Dati tecnici

SEZIONE AMPLIFICATORE

POTENZA DI USCITA RMS con entrambi i canali pilotati simultaneamente

Distorsione armonica totale del 10 %	
1 kHz	50 W per canale (6 Ω)
Impedenza di entrata	
Porta musicale	250 mV 12 kΩ
Impedenza di uscita	
Cuffia	16 Ω a 32 Ω
Presa cuffia	
Terminale	stereo, 3,5 mm
Jack di ingresso porta musicale	
Terminale	stereo, 3,5 mm

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Gamma di frequenza	87,50 MHz a 108,00 MHz (intervallo di 50 kHz)
Sensibilità	0,3 μV (IHF)
Rapporto segnale/rumore di 26 dB	0,2 μV
Terminali antenna	75 Ω (sbilanciati)
Preselezione stazioni	15 FM 15 AM

SEZIONE SINTONIZZATORE AM

Gamma di frequenza	522 kHz a 1629 kHz (intervallo di 9 kHz) 520 kHz a 1630 kHz (intervallo di 10 kHz)
Sensibilità	
Rapporto segnale/rumore di 20 dB (a 999 kHz)	900 μV/m

SEZIONE PIASTRA A CASSETTA

Sistema di piste	4 piste, 2 canali
Testine	
Registrazione/riproduzione	Permalloy solido
Cancellazione	Ferrite a doppio traferro
Motore	Servomotore in c.c.
Sistema di registrazione	Bias c.a., 100 kHz
Sistema di cancellazione	Cancellazione c.a., 100 kHz
Velocità nastro	4,8 cm/s
Risposta in frequenza generale (+3, -6 dB) a DECK OUT	
NORMAL	35 Hz a 14 kHz
Rapporto segnale/rumore	54 dB (pesati A)
Wow e flutter	0,08% (WRMS)
Tempo di avanzamento e riavvolgimento veloci	120 secondi circa (nastro C-60)

SEZIONE DISCO

Disco riprodotto [8 cm o 12 cm]

(1) CD-Audio (CD-DA)
(2) CD-R/RW (CD-DA, disco formattato MP3)
(3) MP3

Frequenza campione	
CD	44,1 kHz
MP3	32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz
Velocità di bit	
MP3	32 kb/sec a 384 kb/sec
Decodifica	16/20/24 bit linear
Fonorivelatore	
Lunghezza d'onda	785 nm
Sorgente fascio	Laser a semiconduttore
Alimentazione laser	CLASSE 1
Uscita audio (Disco)	
Numero di canali	2 canali
Risposta in frequenza	20 Hz a 20 kHz (+1dB, -2 dB)
Wow e flutter	Al di sotto del limite misurabile
Filtro digitale	8 fs
Convertitore D/A	MASH (1 bit DAC)

SEZIONE DIFFUSORI

Tipo	Sistema di 2 diffusori a 2 vie
Diffusori	
Woofer	Tipo a cono di 10 cm (6 Ω)
Tweeter	Tipo a cono di 6 cm (6 Ω)
Impedenza	6 Ω
Potenza di ingresso	50 W (Max)
Livello pressione suono di uscita	80 dB/W (1,0 m)
Frequenza di cross over	3,5 kHz
Gamma di frequenza	55 Hz a 32 kHz (-16 dB) 78 Hz a 28 kHz (-10 dB)
Dimensioni (L x A x P)	144 mm x 249 mm x 200 mm
Peso	1,9 kg

GENERALI

Alimentazione	C.a. 230 V, 50 Hz
Assorbimento di corrente	125 W
Dimensioni (L x A x P)	175 mm x 249 mm x 355 mm
Peso	5,4 kg
Gamma di temperatura d'esercizio	Da +5°C a +35°C
Gamma di umidità permissibile	Dal 5% al 90% di umidità relativa (senza condensa)

Assorbimento di corrente nella modalità di attesa 0,6 W

Nota

1. Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso. Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
2. La distorsione armonica totale viene misurata con un analizzatore digitale di spettro.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire l'unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'unità non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che lo accompagnano.

Per un suono più pulito e nitido

Pulire regolarmente le testine per assicurare la buona qualità della riproduzione e registrazione.
Usare un nastro di pulizia (non fornito).

Spostamento dell'unità

1. **Rimuovere tutti i dischi.**
2. **Premere [⏻/I] per spegnere l'unità.**
3. **Staccare il cavo di alimentazione.**

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances optimales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.
Ce mode d'emploi concerne la chaîne suivante.

Chaîne	SC-PM53
Appareil principal	SA-PM53
Enceintes	SB-PM53



CAUTION	– CLASS 1M INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. IEC60825-1 +A2/ Class 1M
VARNING	– KLASS 1M OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN DIREKT GENOM OPTISKT INSTRUMENT.
FORSIGTIG	– USYNLIG LASERSTRÅLING KLASSE 1M, NÅR LÅGET ER ÅBENT. UNDGÅ AT SE LIGE PÅ MED OPTISKE INSTRUMENTER.
VARO!	– AVATTAESSA OLET ALTTIINA LUOKAN 1M NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYÄ. ÄLÄ KATSO OPTISELLA LAITTEELLA SUORAAN SÄTEESEEN.
VORSICHT	– UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG KLASSE 1M, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DIREKT MIT OPTISCHEN INSTRUMENTEN BETRACHTEN.
ATTENTION	– RAYONNEMENT LASER INVISIBLE, CLASSE 1M, EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DIRECTEMENT À L'AIDE D'INSTRUMENTS D'OPTIQUE.
注意	– ここを開くと不可視レーザ光が出ます。ビームを見たり、触れたりしないでください。
注意	– 打开时有不可见激光辐射。避免光束照射。 GB7241.1 -2001/3B 类 RQLXS0071

À l'intérieur de l'appareil

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.
L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT!

- **NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.**
- **NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.**
- **NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.**
- **JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.**

Table des matières

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

– Si vous voyez ce symbole –

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.
En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.
Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne
Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne
Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Précautions de sécurité

Placement

Ne pas placer l'appareil sur une surface plane exposée à la lumière directe du soleil, à des températures et une humidité élevée, et à des vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le boîtier et les autres composants, et diminuer la durée de vie de l'appareil.

Le placer à au moins 15 cm des murs pour empêcher la distorsion et les effets acoustiques indésirables.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Tension

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haute tension. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'appareil de sa source d'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables susceptibles de provoquer un incendie.

Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Information sur le disque

- Cet appareil peut lire les fichiers MP3 et les CD-R/RW audio au format CD-DA finalisés.
- Il est possible qu'il ne puisse pas lire certains CD-R/RW selon leurs conditions d'enregistrement.
- Ne pas utiliser de disque de forme irrégulière.
- Ne pas utiliser de disque avec des étiquettes décollées ou avec de la colle dépassant des étiquettes ou autocollants.
- Ne pas coller d'autres étiquettes et autocollants sur le disque.
- Ne pas écrire sur le disque.

CD

- Cet appareil peut accéder à un maximum de 99 plages.
- Choisir un disque portant ce symbole:



Utilisation des disques doubles (DualDiscs)

La faces "CD" des disques doubles n'est pas conforme à la norme CD-DA, il peut alors s'avérer impossible de lire un tel disque sur cet appareil.

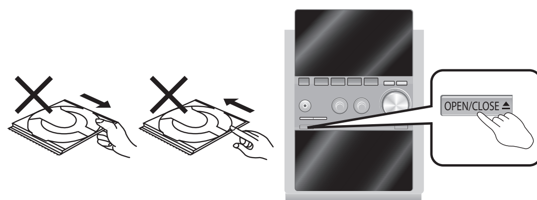
MP3

- Les fichiers sont traités comme des plages et les dossiers comme des albums.
- Cet appareil peut accéder à un maximum de 999 plages, 255 albums et 20 sessions.
- Les disques doivent être conformes à la norme ISO9660, niveau 1 ou 2 (sauf pour les formats étendus).
- Pour effectuer la lecture dans un ordre donné, faire précéder les noms de fichier et de dossier de numéros à 3 chiffres dans l'ordre désiré.

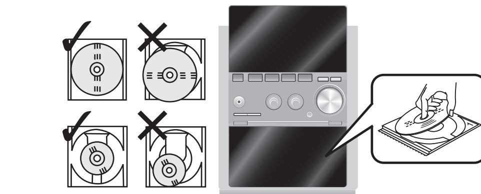
Technologie de décodage audio MPEG Layer-3 concédée sous licence par Fraunhofer IIS et Thomson Multimedia.

Le non respect des consignes suivantes peut entraîner l'endommagement de l'appareil.

- "**GOODBYE**" s'affiche lorsque l'appareil est mis hors tension. Débrancher l'appareil de sa source d'alimentation lorsque ce message disparaît.



- Toujours appuyer sur [OPEN/CLOSE ≜] pour insérer ou retirer un disque.
- Ne pas pousser ou retirer le tiroir avec la main au risque de provoquer un accident.



- Placer le disque au milieu du tiroir, étiquette vers le haut.
- N'insérer qu'un seul disque dans chaque tiroir.

Emplacement des enceintes



Les enceintes étant conçues de manière identique, leur orientation par rapport aux canaux de gauche et de droite n'est pas nécessaire.

N'utiliser que les enceintes fournies.

La combinaison de cet appareil et de ces enceintes fournit une qualité de son optimale. L'utilisation d'autres enceintes peut endommager l'appareil et nuire à la qualité du son.

Remarque

- Eloigner les enceintes à 10 mm au moins de la chaîne pour garantir une bonne ventilation.
- Ces enceintes n'ont pas de blindage magnétique. Ne pas les placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.
- Pour éviter d'endommager les enceintes, ne pas toucher les cônes d'enceinte quand les grilles sont retirées.

Attention

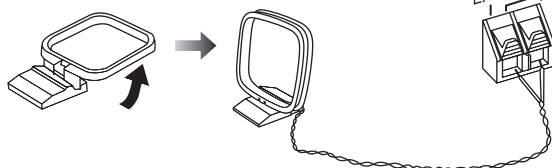
- **Utiliser les enceintes seulement avec la chaîne recommandée. Sinon, l'amplificateur et les enceintes risqueront d'être endommagés, et il y aura risque d'incendie. En cas de dommages ou de changement brusque des performances, s'adresser à un technicien qualifié.**
- **Ne pas fixer ces enceintes au mur, ni au plafond.**

FRANÇAIS

Etape 1 - Raccordements

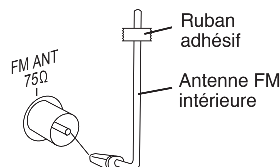
Brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur une fois que tous les autres raccordements ont été effectués.

1 Raccorder l'antenne-cadre AM.



Placer l'antenne debout sur sa base. Maintenez l'excédent de cordon d'antenne à l'écart des autres fils et cordons.

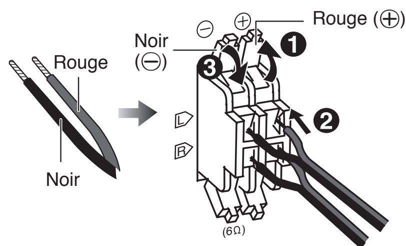
2 Raccorder l'antenne FM intérieure.



Fixer l'antenne à un mur ou à un montant et la disposer de façon qu'il y ait le moins d'interférences possibles avec la réception de la radio.

Vers la la prise secteur

3 Raccorder les câbles d'enceinte.

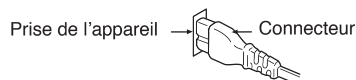


Toute connexion erronée peut endommager l'appareil.

4 Raccorder le cordon d'alimentation.

Le cordon d'alimentation fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

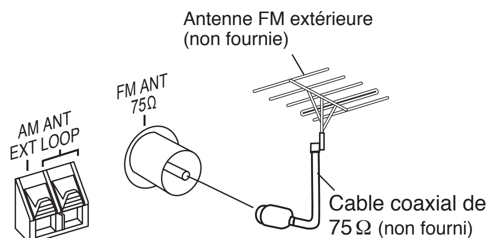
Insertion du connecteur



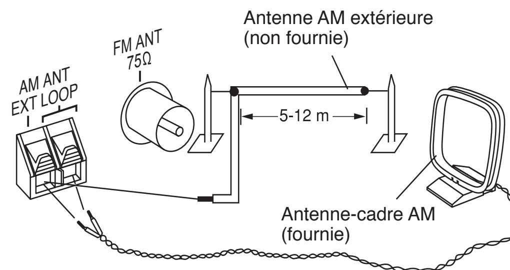
Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme illustré. Quoi qu'il en soit, la chaîne peut être utilisée sans problème.

Raccordement d’antennes en option

Antenne FM extérieure

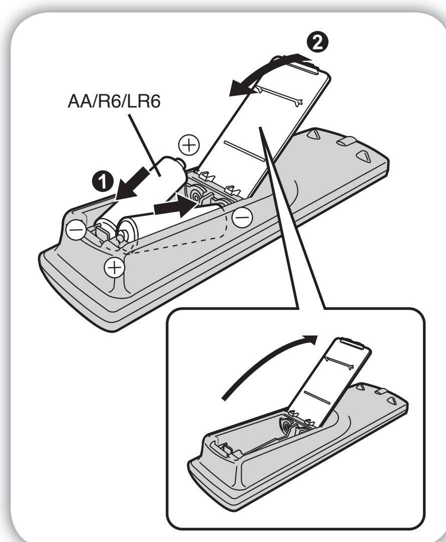


Antenne AM extérieure



- Ne jamais utiliser une antenne extérieure pendant un orage.
- Il est possible de brancher l’antenne FM extérieure pour améliorer la réception. Consulter votre revendeur pour l’installation.
- Débrancher l’antenne FM intérieure si une antenne FM extérieure est installée.
- Raccorder l’antenne AM extérieure sans enlever l’antenne-cadre AM. Faire passer 5 à 12 m de fil à gaine de vinyle à l’horizontale le long d’une fenêtre ou dans tout autre endroit approprié.

Etape 2 - Insertion des piles dans la télécommande

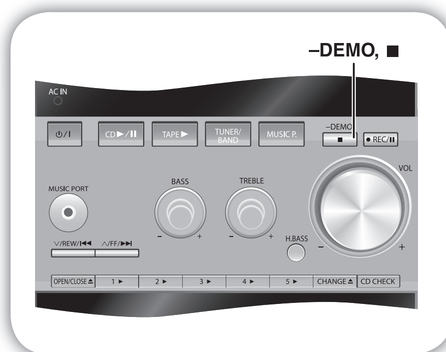


■ **Piles**
- Mettre en place les piles de sorte que les pôles (+ et –) correspondent à ceux de la télécommande.
- Retirer les piles lorsque vous ne prévoyez pas utiliser la télécommande pendant longtemps. Les conserver à l’abri de la chaleur et de la lumière.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- Toute erreur de manipulation des piles peut entraîner une fuite d’électrolytes susceptible de provoquer un incendie.

Ne pas:
- utiliser des piles usagées avec des piles neuves.
- utiliser plusieurs types de piles en même temps.
- chauffer les piles ou les exposer à des flammes.
- retirer les piles ou créer un court-circuit.
- essayer de recharger des piles alcalines ou au manganèse.
- utiliser des piles dont l’enveloppe a été retirée.

■ **Utilisation**
- Pointer la télécommande en direction du détecteur de signal de télécommande, à l’avant de la chaîne, en évitant tout obstacle et à une distance maximum de 7 m.
  Pour savoir comment positionner le détecteur de signal de la télécommande, se reporter à la page 6.

Etape 3 - Fonction de démonstration



La première fois que vous mettez la chaîne sous tension, il est possible qu’une démonstration de ses fonctions soit affichée.
Si la fonction de démonstration est désactivée, vous pouvez l’activer en sélectionnant le réglage “DEMO ON”.

Appuyer sur [–DEMO, ■] et maintenir cette touche enfoncée.
À chaque pression, l’affichage change comme suit.

→ DEMO OFF → DEMO ON
(désactivee) (activée)

En mode de veille, sélectionner “DEMO OFF” pour réduire la consommation d’énergie.

FRANÇAIS

Présentation des commandes

Appareil principal

Se référer aux numéros de page entre parenthèses.

Partie supérieure de la chaîne

Couvercle du logement à cassette (9)

Prise pour casque (🎧)
Éviter toute utilisation prolongée susceptible d'endommager l'ouïe.
Type de fiche: 3,5 mm stéréo (non fourni)

Ouverture du logement à cassette (9)

Témoin d'alimentation secteur (AC IN)
Ce témoin s'allume lorsque l'appareil est raccordé au secteur.

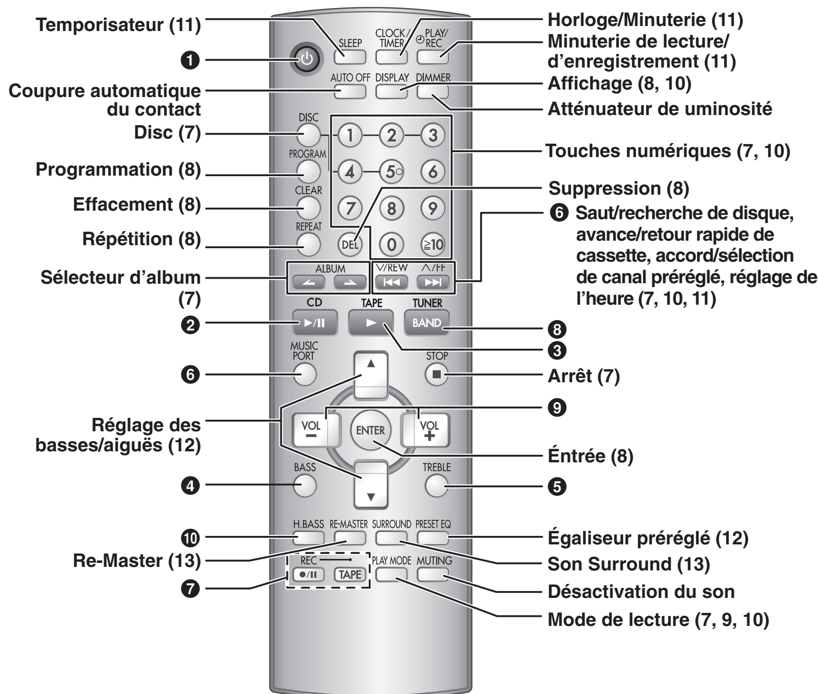
❶ Interrupteur de veille/marche (⏻/I) (15)
Appuyer sur cet interrupteur pour alterner entre le mode veille et le mode marche. En mode de veille, l'appareil continue de consommer une faible quantité d'énergie.

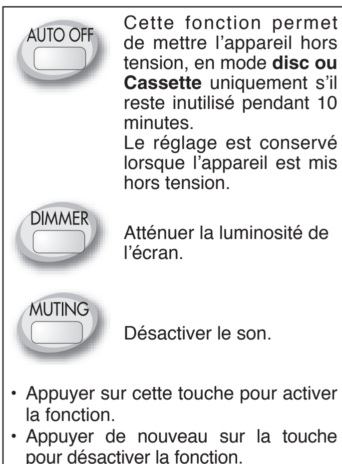
❷ Lecture/pause disque (7)
❸ Lecture de cassette (9)
❹ Réglage des graves (12)
Prise du port musical (13)
❺ Réglage des aiguës (12)
Saut/recherche de disque, avance/retour rapide de cassette, accord/sélection de canal préréglé, réglage de l'heure (9)
Ouverture/fermeture du tiroir de disque (7)
Sélection du disque (7)
Tiroirs de disques (7)

Afficheur
Détecteur de signal de télécommande
❻ Sélection du port musical (13)
Arrêt/démonstration (5, 9)
❼ Début/pause d'enregistrement (9, 13)
❽ Sélecteur de tuner/gamme (10)
❾ Potentiomètre de volume
❿ Sélection H.BASS (13)
Vérification de la position du disque (8)
Changement du disque (7)

Télécommande

Les touches comme ❶ fonctionnent exactement de la même façon que les touches de l'appareil principal.



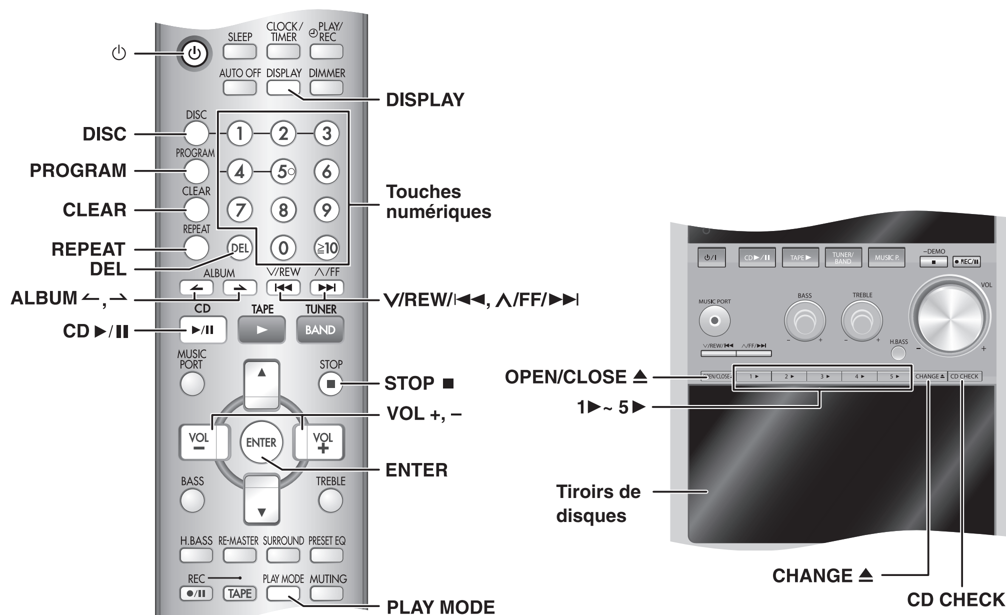


AUTO OFF: Cette fonction permet de mettre l'appareil hors tension, en mode **disc ou Cassette** uniquement s'il reste inutilisé pendant 10 minutes.
Le réglage est conservé lorsque l'appareil est mis hors tension.

DIMMER: Atténuer la luminosité de l'écran.

MUTING: Désactiver le son.

- Appuyer sur cette touche pour activer la fonction.
- Appuyer de nouveau sur la touche pour désactiver la fonction.



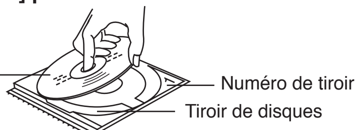
Lecture de base

CD MP3

1 **Appuyer sur [⏻] pour mettre l'appareil sous tension.**

2 **Appuyer sur [1 ►~ 5 ►] pour sélectionner le tiroir souhaité.**

3 **Appuyer sur [OPEN/CLOSE ≜] pour ouvrir le tiroir CD, puis charger le disque. Appuyer de nouveau sur [OPEN/CLOSE ≜] pour refermer le tiroir.**



4 **Appuyer sur [CD ►/II] pour démarrer la lecture.**

5 **Régler le volume.**

Pour	Action
arrêter le disque	Appuyer sur [STOP ■].
suspendre la lecture	Appuyer sur [CD ►/II]. Appuyer de nouveau sur cette touche pour reprendre la lecture.
sauter des plages	Appuyer sur [∨/REW/I◄◄] ou [∧/FF/►►I] pendant la lecture ou pause.
parcourir les plages CD	Appuyer sur [∨/REW/I◄◄] ou [∧/FF/►►I] et maintenir cette touche enfoncée en mode de lecture ou pause.
lecture directe	Si l'appareil est en mode de veille et un CD chargé, appuyer sur [CD ►/II] ou [1 ► ~ 5 ►] pour démarrer la lecture.
Ignorer un album MP3	Appuyer [ALBUM ↼ ou ⇀] en mode de lecture. Appuyer une fois sur [ALBUM ↼ ou ⇀] puis sur les touches numériques en mode d'arrêt.

Changement de disque (CD CHANGE)

CD MP3

Pendant qu'un disque est en cours de lecture, il est possible de changer des disques des autres tiroirs. (sauf en mode de lecture aléatoire de tous les disques ou en mode de lecture programmée).

1 **Appuyer sur [CHANGE ≜].**

2 **Appuyer sur [1 ►~ 5 ►] pour sélectionner le tiroir.**

3 **Changer le disque.**

4 **Appuyer de nouveau sur [CHANGE ≜] pour fermer le tiroir.**

Mode de lecture

CD MP3

1 **Appuyer sur [CD ►/II], puis sur [STOP ■].**

2 **Appuyer sur [DISC] puis (dans les 10 secondes qui suivent) appuyer sur [1 ~ 5] pour sélectionner un disque.**

3 **Appuyer sur [PLAY MODE] pour sélectionner le mode que vous voulez.**

Mode	Pour lire
1-DISC 1DISC	un disque sélectionne.
ALL-DISC ALL DISC	les disques dans tous les tiroirs, par ex. 4→5→1→2→3.
1-TRACK 1TR	une plage sélectionnée sur le disque. Appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage pour la sélectionner.
1-ALBUM 1ALBUM MP3	un album sélectionné sur le disque choisi. Appuyer sur [ALBUM ↼ ou ⇀] pour sélectionner l'album.
1-DISC RANDOM 1DISC RND	un disque sélectionné de manière aléatoire.
1-ALBUM RANDOM 1ALBUM RND MP3	toutes les plages d'un album sélectionné de manière aléatoire. Appuyer sur [ALBUM ↼ ou ⇀] pour sélectionner l'album.
ALL-DISC RANDOM ALL DISC RND	tous les disques insérés de manière aléatoire.

Remarque

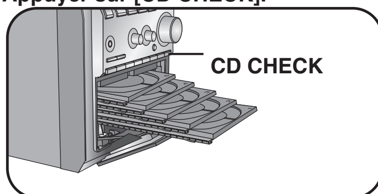
- Pendant une lecture aléatoire, il n'est pas possible d'accéder directement aux plages qui ont déjà été lues.
- CD
  Pendant la lecture 1-DISC RANDOM ou ALL-DISC RANDOM, seule la plage en cours de lecture peut faire l'objet d'une recherche vers l'avant.

FRANÇAIS

Vérification des disques dans les tiroirs (CD CHECK)

CD MP3

1 Appuyer sur [CD CHECK].



2 Appuyer de nouveau sur le bouton pour fermer les tiroirs.

Remarque

- Le plateau d'un disque en cours de lecture ne s'ouvrira pas.
- Si le lecteur est en mode d'arrêt, tous les tiroirs s'ouvrent.
- Ne pas retirer ni insérer des disques pendant la vérification.
- Ne pas ouvrir les tiroirs pendant la vérification.
- Les disques de 8 cm ne peuvent pas être vérifiés.

Fonctions d'affichage

Cette fonction permet d'afficher le temps de lecture restant de la plage actuelle.

Appuyer sur [DISPLAY] pendant la lecture ou en mode de pause.

CD

→ Temps de lecture écoulé → Temps de lecture restant ┐

MP3

→ Temps de lecture écoulé → Temps de lecture restant → Titre de l'album → Titre de la plage ┐
ID3 (Artiste) ← ID3 (Plage) ← ID3 (Album) ←

Remarque

- Nombre maximal de caractères affichables: environ 30
- Cet appareil peut afficher les titres d'album et de plage sous forme de balises ID3 (versions 1.0 et 1.1). Les titres dans un format texte non pris en charge par l'appareil ne peuvent pas être affichés.
- ID3 désigne une balise incorporée à une plage MP3 pour fournir des informations sur ladite plage.

Lecture avancée

Lecture à accès direct

Cette fonction permet de commencer la lecture normale à une plage donnée.

CD

Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner et lire la plage souhaitée.

MP3

1 Appuyer sur [ALBUM ⌐ ou ¬] pour sélectionner l'album.

2 Appuyer sur [∧/FF/►►I] une fois, puis sur les touches numériques pour sélectionner et lire la plage souhaitée.

Pour sélectionner une plage à deux chiffres, appuyer une fois sur [≧10], puis sur les deux chiffres.
Pour sélectionner une plage à trois chiffres, appuyer deux fois sur [≧10], puis sur les trois chiffres.

Remarque

Cette fonction n'est pas disponible en mode de lecture aléatoire/programmée.

Lecture répétée

Il est possible de répéter la lecture programmée ou tout autre mode de lecture sélectionné.

CD MP3

Appuyer sur [REPEAT] avant ou pendant la lecture.
"REPEAT ON" et "⟲" s'affichent.

Pour annuler

Appuyer de nouveau sur [REPEAT].
"REPEAT OFF" s'affiche et "⟲" s'efface.

Lecture programmée

Cette fonction permet de programmer un maximum de 24 plages.

CD

1 Appuyer sur [CD ►/II], puis sur [STOP ■].

2 Appuyer sur [PROGRAM].

3 Appuyer sur [DISC].

4 (Au bout de 10 secondes environ)
Appuyer sur [1~5] pour sélectionner le disque de votre choix.

5 Appuyer sur touches numériques pour sélectionner la plage souhaitée.

6 Reprendre les étapes 3 à 5 pour programmer d'autres plages.

7 Appuyer sur [CD ►/II] pour lancer la lecture.

MP3

1 Appuyer sur [CD ►/II], puis sur [STOP ■].

2 Appuyer sur [DISC].

3 (Au bout de 10 secondes environ)
Appuyer sur [1~5] pour sélectionner le disque de votre choix.

4 Appuyer sur [STOP ■].

5 Appuyer sur [PROGRAM].

6 Appuyer sur [ALBUM ⌐ ou ¬] pour sélectionner l'album souhaité.

7 Appuyer sur [∧/FF/►►I], puis sur les touches numériques pour sélectionner la piste souhaitée.

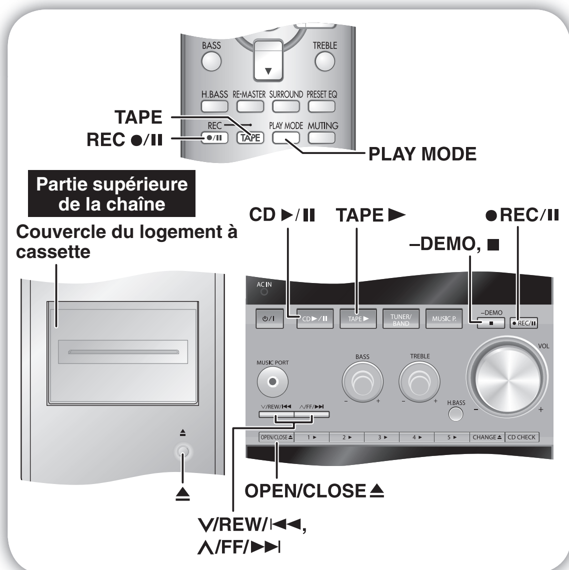
8 Appuyer sur [ENTER].
Répétez les étapes 6 à 8 pour programmer d'autres plages.

9 Appuyer sur [CD ►/II] pour lancer la lecture.

Pour	Action
annuler le mode de lecture programmée	Appuyer sur [PROGRAM] en mode d'arrêt.
relancer la lecture programmée	Appuyer sur [PROGRAM], puis sur [CD ►/II].
vérifier le contenu de la programmation	Appuyer sur [∨/REW/I◄◄] ou [∧/FF/►►I] lorsque "PGM"s'affiche en mode d'arrêt. Pour vérifier les plages en cours de programmation, appuyer sur [PROGRAM] deux fois une fois "PGM" affiché, puis appuyer sur [∨/REW/I◄◄] ou [∧/FF/►►I] .
ajouter une plage	CD Répéter l'étape 3 à 5 en mode d'arrêt. MP3 Répéter les étapes 6 à 8 en mode d'arrêt.
effacer la dernière plage	Appuyer sur [DEL] en mode d'arrêt.
effacer toutes les plages programmées	Appuyer sur [CLEAR] en mode d'arrêt. "CLR ALL" s'affiche.

Remarque

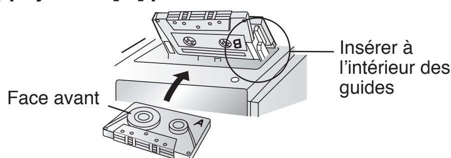
- Si vous essayez de programmer plus de 24 plages, "PGM FULL" s'affiche.
- Pendant la lecture programmée, l'accès direct s'effectue toujours dans l'ordre programmé, que ce soit vers l'avant ou vers l'arrière.
- Il n'est pas possible de grouper, au sein d'une même séquence programmée, des plages CD-DA et des plages MP3.
- Impossible de changer un disque ou d'ouvrir d'autres plateaux en mode de lecture programmée.
- CD
  En mode de lecture programmée, seule la plage en cours de lecture peut faire l'objet d'une recherche en avant ou en arrière.
- MP3
  La mémoire du programme est effacée lorsque vous changez de disque ou ouvrez le tiroir disque.



Les touches décrites "Cassettes" concernent principalement l'appareil principal, sauf indication contraire.

Lecture de base

1 **Appuyer sur [≜] puis insérer la cassette.**



2 **Fermer le couvercle manuellement.**

3 **Appuyer sur [TAPE ►] pour lancer la lecture.**
Pour lire l'autre face de la cassette, retourner cette dernière.

Pour	Action
arrêter la lecture de la cassette	Appuyer sur [–DEMO, ■].
lancer la lecture One-Touch	Appuyer sur [TAPE ►] lorsque la chaîne est hors tension et la cassette chargée.
avancer rapidement ou rembobiner la bande	Appuyer sur [⋁/REW/I◄◄] ou [⋀/FF/►►I] en mode d'arrêt.

Remarque

- Les bandes qui excèdent 100 minutes sont minces et peuvent se casser ou se coincer dans le mécanisme.
- Les bandes sans fin peuvent se coincer dans les pièces mobiles de la platine si elles ne sont pas utilisées correctement.

TPS (Détecteur de plage)

Cette fonction permet de rechercher le début d'une plage, au maximum 9.

Appuyer sur [⋁/REW/I◄◄] ou [⋀/FF/►►I] pendant la lecture.

La lecture reprend à la plage trouvée.

Remarque

Il est possible que la fonction TPS ne fonctionne pas correctement dans les cas suivants :

- Avec des intervalles de silence très courts
- S'il y a du bruit entre les plages
- Si les plages contiennent des intervalles de silence

Enregistrement

Utiliser des bandes à position normale.
Les cassettes à position élevée ou métal peuvent être utilisées, mais l'appareil ne pourra ni les enregistrer, ni les effacer correctement.

Préparation
Faire avancer l'amorce de bande pour commencer l'enregistrement immédiatement.

Enregistrement d'émissions radio

1 **Insérer la cassette sur laquelle effectuer l'enregistrement.**

2 **Syntoniser sur la station désirée (voir page 10).**

3 **Appuyer sur [● REC/II] pour lancer l'enregistrement.**

Enregistrement d'un disques

1 **Insérer la cassette sur laquelle effectuer l'enregistrement.**

2 **Appuyer sur [CD ►/II], puis sur [–DEMO, ■].**

3 **Appuyer sur [OPEN/CLOSE ≜] pour insérer le disque. Appuyer de nouveau sur cette touche pour refermer le tiroir.**

4 **Appuyer sur la touche [PLAY MODE] de la télécommande pour sélectionner le mode désiré (voir page 7).**

5 **Appuyer sur [● REC/II] pour lancer l'enregistrement.**

Enregistrement de plages programmées

1 **Insérer la cassette sur laquelle effectuer l'enregistrement.**

2 **Programmer les plages désirées (voir page 8).**

3 **Appuyer sur [● REC/II] pour lancer l'enregistrement.**

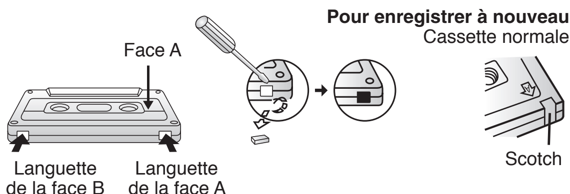
Autres fonctions de base

Pour	Action
effacer un enregistrement	1) Insérer la cassette sur laquelle effectuer l'enregistrement. 2) Appuyer sur [TAPE ►], puis sur [–DEMO, ■]. 3) Appuyer sur [● REC/II].
arrêter l'enregistrement	Appuyer sur [–DEMO, ■].
suspendre temporairement l'enregistrement	1) Appuyer sur [● REC/II]. 2) Pour reprendre la l'enregistrement, appuyer de nouveau dessus.
enregistrer sur l'autre côté de la cassette	Retourner la cassette et appuyer sur [● REC/II].

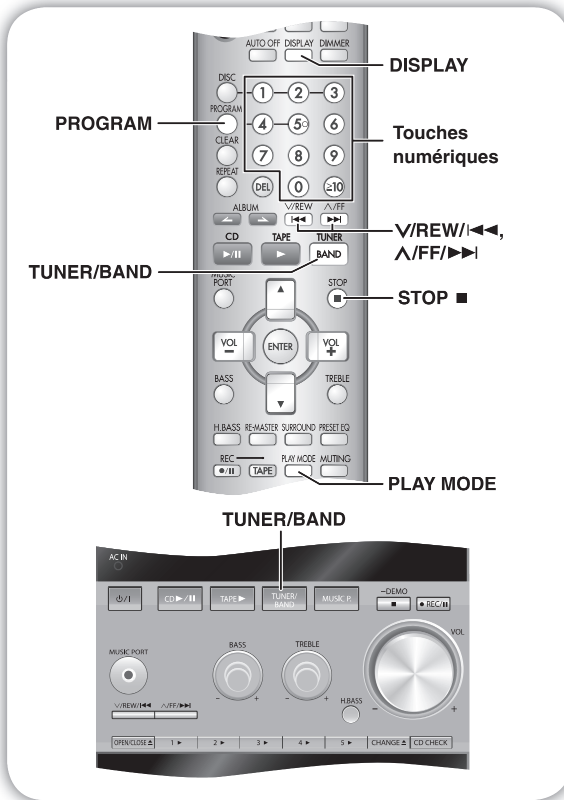
Il est possible d'effectuer la même action [● REC/II] en appuyant simultanément sur les touches [REC ●/II] et [TAPE] de la télécommande.

Protection contre l'effacement

L'illustration suivante montre comment briser les languettes pour empêcher l'enregistrement. Pour enregistrer à nouveau sur la cassette, recouvrir les languettes de la façon illustré.

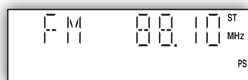


FRANÇAIS



Syntonisation manuelle

1. **Appuyer sur [TUNER/BAND] pour sélectionner "FM" ou "AM".**
2. **Appuyer sur [PLAY MODE] pour sélectionner "MANUAL".**
3. **Appuyer sur [∨/REW/⏮] ou [∧/FF/⏭] pour sélectionner la fréquence de la station recherchée.**



"ST" s'affiche lorsqu'une émission FM stéréo est captée.

Syntonisation automatique

Appuyer sur [∨/REW/⏮] ou [∧/FF/⏭] et la maintenir enfoncée pendant un moment, jusqu'à ce que la fréquence commence à changer rapidement. L'appareil commence la syntonisation automatique et s'arrête lorsqu'il capte une station.

- En cas de parasites excessifs, il est possible que la syntonisation automatique ne fonctionne pas.
- Pour annuler l'accord automatique, appuyer de nouveau sur [∨/REW/⏮], [∧/FF/⏭] ou [STOP ■].

Pour améliorer la qualité du son FM

Appuyer sur la touche [PLAY MODE] pour afficher "MONO".

Pour annuler

Appuyer de nouveau sur [PLAY MODE] et maintenir cette touche enfoncée jusqu'à ce que "MONO" s'efface.

- MONO est également annulé si la fréquence est modifiée.
- Désactiver "MONO" pour une écoute en mode normal.

Diffusion RDS

Cette fonction vous permet d'afficher le nom d'une station radio ou un type de programme.

Appuyer sur [DISPLAY] pour afficher:

→ Nom de la station (PS) → Type de programme (PTY) → Affichage de la fréquence ←

Il est possible que l'affichage RDS ne soit pas disponible si la réception est mauvaise.

Types de programmes affichés			
NEWS AFFAIRS INFO SPORT EDUCATE DRAMA CULTURE SCIENCE	VARIED POP M ROCK M M-O-R- M ※ LIGHT M CLASSICS OTHER M WEATHER	FINANCE CHILDREN SOCIAL A RELIGION PHONE IN TRAVEL LEISURE JAZZ	COUNTRY NATIONAL OLDIES FOLK M DOCUMENT TEST ALARM

※ M-O-R- M = "Middle of the road music" (Musique grand public)

Mémorisation des stations

Vous pouvez mémoriser 15 stations de la gamme FM et 15 stations de la gamme AM.

Préparation

Appuyer sur [TUNER/BAND] pour sélectionner "FM" ou "AM".

Mémorisation automatique

Appuyer sur la touche [PROGRAM] et la maintenir enfoncée pour lancer la mémorisation.

Mémorisation manuelle

1. **Appuyer sur [PLAY MODE] pour sélectionner "MANUAL".**
2. **Appuyer sur [∨/REW/⏮] ou [∧/FF/⏭] pour régler la station souhaitée.**
3. **Appuyer sur [PROGRAM].**
4. **Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner un canal.**
   Si vous mémorisez une station sur un canal dans lequel vous avez déjà enregistré une autre station, cette dernière est remplacée.
5. **Répéter les étapes 2 à 4 pour mémoriser d'autres stations.**

Sélection d'une station mémorisée

Appuyer sur touches numériques pour sélectionner le canal.

Pour les canaux 10 à 15, appuyer sur [≧10], puis sur les deux chiffres.

OU

1. **Appuyer sur [PLAY MODE] pour sélectionner "PRESET".**
2. **Appuyer sur [∨/REW/⏮] ou [∧/FF/⏭] pour sélectionner le canal.**

Réglage des allocations AM

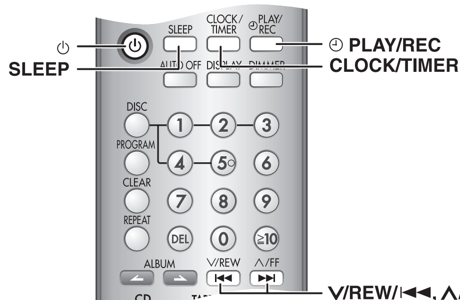
<u>Sur l'appareil principal</u>

Cette chaîne peut également capter les émissions AM allouées par pas de 10 kHz.

Pour changer le pas de 9 kHz à 10 kHz

1. **Appuyer sur la touche [TUNER/BAND] et la maintenir enfoncée.**
   Après quelques secondes l'affichage est modifié et la fréquence minimale actuelle s'affiche en clignotant.
2. **Maintenir la touche [TUNER/BAND] enfoncée.**
   - Lorsque la fréquence minimale change, relâcher la touche. Pour rétablir le pas de réglage initial, répéter les étapes ci-dessus.
   - Lorsque vous modifiez ce réglage, les fréquences précédemment mises en mémoire sont effacées.

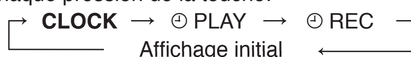
Minuterie

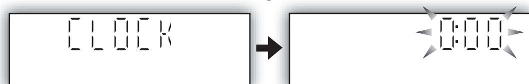


Réglage de l’horloge

Cette horloge fonctionne avec un cycle horaire de 24 heures.

1 **Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner “CLOCK”.**
Sur chaque pression de la touche:

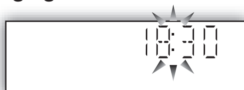




2 **Dans les 5 secondes qui suivent, appuyer sur [∨/REW/⏮] ou [∧/FF/⏭] pour régler l’heure.**



3 **Appuyer de nouveau sur [CLOCK/TIMER] pour confirmer le réglage.**



Affichage de l’horloge
Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour afficher l’horloge quelques secondes.

Remarque
Il est possible que l’horloge retarde ou avance de quelques minutes après un certain temps. Il suffit de la remettre à l’heure au besoin.

Utilisation du temporisateur

Cette fonction permet de programmer l’appareil pour qu’il s’arrête et s’éteigne après la durée sélectionnée.
Appuyer sur [SLEEP] le nombre de fois nécessaire pour obtenir la durée désirée.





Indicateur du temporisateur

Pour annuler
Appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner “OFF”.

Changer le temps restant
Appuyer sur [SLEEP] pour afficher le temps et appuyer de nouveau sur [SLEEP] pour sélectionner la durée voulue.

Remarque
- Vous pouvez utiliser la minuterie de lecture avec le temporisateur; vous pouvez aussi utiliser la minuterie d’enregistrement avec le temporisateur.
- Le temporisateur a toujours la priorité. Assurez-vous qu’il ne chevauche pas les réglages de minuterie.

Utilisation de la minuterie de lecture/ enregistrement

Vous pouvez régler la minuterie pour qu’elle s’active à une heure particulière pour vous réveiller (minuterie de lecture) ou pour enregistrer une émission de radio ou une source du port musical (minuterie d’enregistrement).

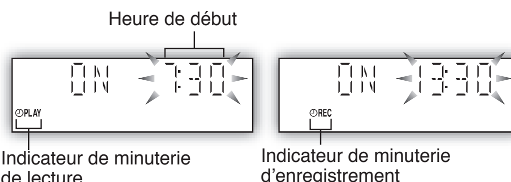
Préparation
Mettre l’appareil sous tension et régler l’horloge.

Minuterie	Action
Minuterie de lecture	Préparer la source de musique à écouter : cassette, numéro de disque (1-5), radio ou source du port musical, puis régler le volume.
Minuterie d’enregistrement	Vérifier les languettes de protection de la cassette contre l’enregistrement (page 9), insérer la cassette et syntoniser la station de radio (page 10) ou sélectionner la source du port musical (page 13).

1 **Appuyer sur [CLOCK/TIMER] le nombre de fois necessaire pour obtenir la minuterie désirée.**

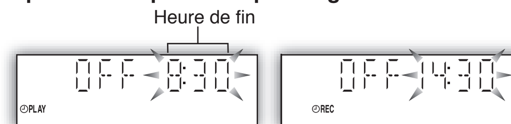


2 **Dans les 5 secondes qui suivent, appuyer sur [∨/REW/⏮] ou [∧/FF/⏭] pour régler l’heure de début.**



3 **Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour confirmer.**

4 **Répéter les étapes 2 et 3 pour régler l’heure de fin.**



Pour activer la minuterie

5 **Appuyer sur [PLAY/REC] pour activer la minuterie souhaitée.**



6 **Appuyer sur [⏻] pour éteindre l’appareil.**
Pour que les minuteries puissent fonctionner, l’appareil doit être hors tension.

Pour lire la source de son choix après avoir réglé la minuterie.
Le niveau du volume (pour la minuterie de lecture) et la source musicale s’enregistrent dans la mémoire de la minuterie, et la minuterie se déclenche avec ces réglages préréglés. Toutefois, les numéros de disque ne s’enregistrent pas dans la mémoire de la minuterie.

1. Après l’étape 5, lancer la lecture de la source souhaitée.
2. Sélectionner à nouveau le numéro de disque si l’un d’eux a été modifié, vérifier si un disque ou une cassette est inséré, puis appuyer sur [⏻] pour mettre la chaîne en mode d’attente.

FRANÇAIS

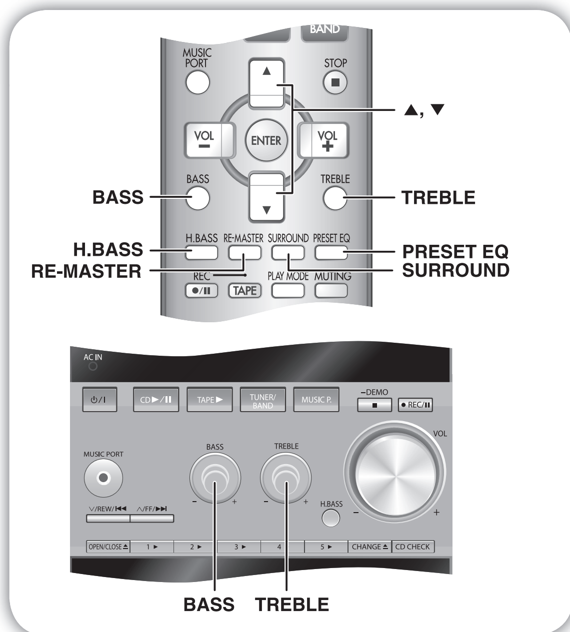
Autres opérations de base

Pour	Action
changer les réglages	Répéter les étapes 1 à 4 et 6 décrites à la page 11.
changer la source ou le volume	1) Appuyer sur [⏲PLAY/REC] pour effacer l'indicateur de minuterie. 2) Modifier la source ou le volume. 3) Répéter les 5 et 6 décrites à la page 11.
vérifier les réglages (lorsque l'appareil est sous tension ou en mode de veille)	Appuyer sur [CLOCK/TIMER] à plusieurs reprises pour sélectionner ⏲PLAY ou ⏲REC.
annuler	Appuyer sur [⏲PLAY/REC] pour effacer les indicateurs de minuterie.

Remarque

- Il n'est pas possible de combiner la minuterie de lecture et la minuterie d'enregistrement.
- La lecture différée débutera à l'heure prédéfinie par une augmentation de volume graduelle jusqu'au niveau préréglé.
- La minuterie d'enregistrement démarrera 30 secondes avant l'heure réglée avec le volume en sourdine.
- Si elle est activée, la minuterie entre en fonction chaque jour à l'heure spécifiée.
- Pour que la minuterie puisse fonctionner, l'appareil doit être sous tension ou en mode de veille.
- Si vous mettez l'appareil hors tension, puis de nouveau sous tension, pendant que la minuterie fonctionne, le réglage de l'heure de fin ne sera pas activé.
- Si le port musical (MUSIC PORT) est sélectionné comme source lorsque la minuterie s'active, le système s'allume et engage le port musical (MUSIC PORT) comme source. Si l'on désire lancer la lecture ou l'enregistrement depuis l'appareil audio portable, il suffit d'activer le mode de lecture de l'appareil et d'augmenter le volume. (Se référer au mode d'emploi de l'appareil audio portable.)

Réglage du son



Sélection d'effets sonores

Il est possible de changer l'effet sonore en sélectionnant l'égaliseur préréglé ou en réglant les basses et les aiguës.

Égaliseur préréglé

Appuyer à plusieurs reprises sur [PRESET EQ] pour sélectionner le réglage souhaité.

HEAVY → CLEAR → SOFT → VOCAL → EQ-OFF
↑_______________________________________|

Réglage	Effet
HEAVY	Apporte plus de dynamique aux sons rock
CLEAR	Clarifie les hautes fréquences
SOFT	Pour la musique de fond
VOCAL	Polit les fréquences vocales
EQ-OFF	Aucun effet

Basses ou aiguës

Permet de relever ou d'abaisser la hauteur tonale des sons.

1 Appuyer sur [BASS] ou [TREBLE] pour sélectionner le réglage souhaité.

Réglage	Effet
BASS	Pour une tonalité inférieure
TREBLE	Pour une tonalité supérieure

2 Appuyer sur [▲] ou [▼] pour régler le niveau.

OU

Pour régler les basses ou les aiguës sur l'appareil.

Tourner le bouton [BASS] ou [TREBLE] dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître le niveau de la fréquence choisie.
Tourner le bouton [BASS] ou [TREBLE] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour diminuer le niveau de la fréquence choisie.

Remarque

La hauteur tonale varie entre -3 à +3.

Fonction Surround

Cette fonction vous permet d’ajouter une amplitude et une profondeur naturelles au son stéréo.

Pour l’activer

Appuyer sur [SURROUND] pour afficher le témoin “▪▪▪■▪▪▪”.

Pour annuler

Appuyer de nouveau sur [SURROUND] pour effacer l’indicateur “▪▪▪■▪▪▪”.

Remarque

- Lorsque vous utilisez un casque, l’effet Surround est moins perceptible qu’avec des enceintes.
- Si les interférences dans la réception FM augmentent, désactiver l’effet surround.

Accentuation des graves

Vous fait bénéficier de puissants effets de graves.

Appuyer à plusieurs reprises sur [H.BASS] pour sélectionner le réglage souhaité.

LEVEL 1 → LEVEL 2 → OFF



Remarque

L’effet réel dépend du disque.

Remastérisation – Pour un rendu sonore plus naturel

MP3

Disques enregistrés à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz

Cette fonction rétablit les fréquences perdues lors de l’enregistrement pour produire un rendu sonore plus conforme à la prestation originale.

Appuyer sur la touche [RE-MASTER] durant la lecture pour activer l’option “RE-MASTER ON”.

Sur chaque pression de la touche:

RE-MASTER ON ↔ RE-MASTER OFF

Remarque

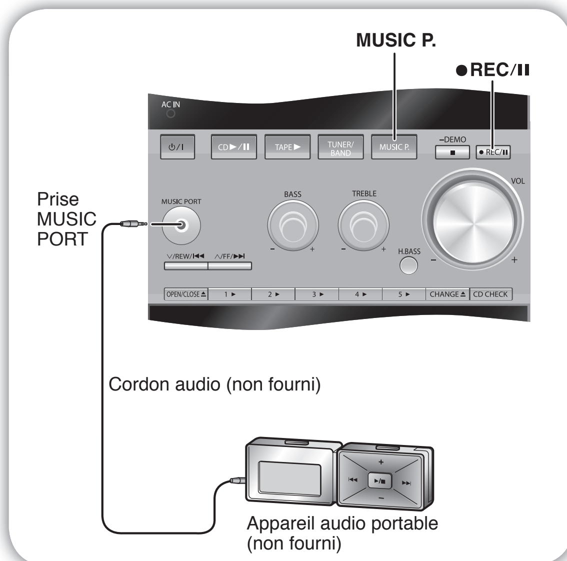
Il n’est possible de modifies le paramétrage de la RE-MASTER pendant un enregistrement.

Unité externe

Les touches décrites “Unité externe” concernent principalement l’appareil principal, sauf indication contraire.

Raccordement à un appareil audio portable

Cette fonction vous permet de profiter de la musique provenant d’un appareil audio portable.



Lecture depuis un appareil audio portable

Désactivez la fonction égaliseur (si existante) de l’équipement audio portable avant de réaliser le branchement à la prise du port musical (MUSIC PORT). Sinon, le son rendu par les enceintes pourrait être déformé.

1. **Brancher le cordon audio dans la prise MUSIC PORT et appuyer sur [MUSIC P.].**
2. **Lancer la lecture sur l’appareil audio portable. (Se référer au mode d’emploi de l’appareil audio portable.)**

Enregistrement depuis un appareil audio portable

1. **Insérer la cassette sur laquelle effectuer l’enregistrement.**
2. **Appuyer sur [MUSIC P.].**
3. **Lancer la lecture sur l’appareil audio portable.**
4. **Appuyer sur [● REC/II] pour lancer l’enregistrement.**

Remarque

- Tous les appareils périphériques et les câbles sont vendus séparément.
- Dans le cas des autres types d’enregistrement, consulter la section intitulée “Autres fonctions de base”, à la page 9.

FRANÇAIS

Guide de dépannage

Avant de demander à un technicien qualifié de réparer cet appareil, effectuez les vérifications suivantes. Si vous n'arrivez pas à réparer l'appareil de la façon décrite ci-après, ou si vous rencontrez un problème ne figurant pas dans le tableau, référez-vous à la liste ci-jointe pour localiser le centre de services agréé le plus proche, ou contactez votre revendeur.

Problèmes courants

Absence de son.	Augmentez le volume. Il est possible que les câbles d'enceintes ne soient pas correctement raccordés. Mettez l'appareil hors tension, vérifiez et corrigez les raccordements, puis remettez l'appareil sous tension (voir page 4).
Le son n'est pas constant, est inversé ou n'est émis que par une seule enceinte.	Vérifiez les raccordements des enceintes (voir page 4).
Un bourdonnement se fait entendre durant la lecture.	Un cordon d'alimentation ou une lumière fluorescente est placé près des câbles. Gardez les autres appareils et cordons éloignés des câbles de l'appareil.
"ERROR" s'affiche.	Exécution d'une commande incorrecte. Lisez les instructions et essayez de nouveau.
"– –:– –" apparaît sur l'afficheur.	Vous avez branché le cordon d'alimentation pour la première fois ou une panne d'électricité s'est produite récemment. Réglez l'heure (voir page 11).
"F61" s'affiche.	Vérifiez et corrigez les raccordements des câbles d'enceintes (voir page 4). Débranchez le cordon d'alimentation c.a., rebranchez-le, puis mettez-l'appareil en marche. Si le problème persiste, il y a un problème d'alimentation électrique. Contactez votre revendeur.

Écoute de la radio

Vous entendez du bruit (parasites). Le témoin stéréo clignote ou ne s'allume pas. Le son est distordu.	Utilisez une antenne extérieure (voir page 5).
Vous entendez des battements (interférence).	Éteignez le téléviseur ou éloignez-le de l'appareil.
Vous entendez un léger bourdonnement lorsque vous écoutez une émission AM.	Éloignez l'antenne des autres câbles et cordons.

Si un téléviseur est placé à proximité

L'image du téléviseur disparaît ou des bandes apparaissent à l'écran.	La position ou la direction de l'antenne est incorrecte. Si vous utilisez une antenne intérieure, remplacez-la par une antenne extérieure (voir page 5). Le cordon d'antenne du téléviseur est trop près de l'appareil. Éloignez le cordon d'antenne du téléviseur de l'appareil.

Utilisation de la platine-cassette

L'enregistrement n'est pas possible.	Si les languettes de protection contre l'effacement ont été brisées, recouvrez les orifices avec du ruban adhésif (voir page 9).

Lecteur des disques

L'indication de l'afficheur est incorrecte ou la lecture ne commence pas.	Le disque est peut-être à l'envers (voir page 3). Essuyez le disque. Remplacez le disque s'il est rayé, déformé ou non standard. Il est possible qu'il se soit formée de la condensation à l'intérieur de l'appareil à cause d'un changement brusque de température. Attendez environ une heure pour qu'elle disparaisse et essayez de nouveau.
Le nombre total de plages affiché varie pour un même disque à chaque insertion. Un son anormal est émis.	Il se peut que le disque soit rayé ou que ses données soient endommagées. Remplacez le disque.
La lecture des CD-RW n'est pas possible.	Le formatage du disque est incomplet. Utilisez l'équipement d'enregistrement pour formater complètement le disque avant d'enregistrer.
"VBR–" s'affiche à la place du temps de lecture restant.	L'appareil ne peut pas afficher le temps de lecture restant avec les plages à débit binaire variable (VBR).
"TAKE OUT/DISC" apparaît sur l'afficheur.	Il y a un problème au niveau du mécanisme de lecture de disque. (Une panne de courant peut être survenue.) Le tiroir s'ouvrira automatiquement. Retirer le disque du tiroir, puis refermer le tiroir après s'être assuré qu'il ne contient aucun disque. L'appareil émettra des sons de changement de disque pendant un instant, puis il devrait fonctionner normalement.

Télécommande

La télécommande ne fonctionne pas.	Vérifiez si les piles sont insérées correctement (voir page 5). Remplacez les piles si elles sont usées.

Données techniques

SECTION AMPLIFICATEUR

PUISSANCE DE SORTIE RMS les deux canaux entraînés

DHT 10 %, 1 kHz	50 W par canal (6 Ω)
Impédance d'entrée	
Port musical	250 mV 12 kΩ
Impédance de sortie	
Casque	16 Ω à 32 Ω
Prise de casque	
Borne	stéréo, 3,5 mm
Prise d'entrée du port musical	
Borne	stéréo, 3,5 mm

SECTION SYNTONISEUR FM

Plage de fréquence	87,50 MHz à 108,00 MHz (pas de 50 kHz)
Sensibilité	0,3 μV (IHF)
Rapport S/B 26 dB	0,2 μV
Borne(s) d'antenne	75 Ω (asymétrique)
Stations mémorisées	15 stations FM 15 stations AM

SECTION SYNTONISEUR AM

Plage de fréquence	522 kHz à 1629 kHz (pas de 9 kHz) 520 kHz à 1630 kHz (pas de 10 kHz)
Sensibilité	
Rapport S/B 20 dB (à 999 kHz)	900 μV/m

SECTION PLATINE-CASSETTE

Système de piste	4 pistes, 2 canaux
Têtes	
Enregistrement/lecture	Tête Permalloy massive
Effacement	Tête ferrite à double entrefer
Moteur	Servomoteur CC
Système d'enregistrement	Prémagnétisation CA 100 kHz
Système d'effacement	Effacement CA 100 kHz
Vitesse de bande	4,8 cm/s
Réponse en fréquence globale (+3 dB, -6 dB) à DECK OUT	
NORMAL	35 Hz à 14 kHz
Rapport S/B	54 dB (pondéré A)
Pleurage et scintillement	0,08% (WRMS)
Durée d'avance rapide et de rembobinage	Environ 120 secondes avec une cassette C-60

SECTION CD

Disques acceptés [8 cm o 12 cm]
(1) CD-Audio (CD-DA)
(2) CD-R/RW (CD-DA, ou disque formaté contenant des fichiers MP3)
(3) MP3

Fréquence d'échantillonnage	
CD	44,1 kHz
MP3	32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz
Débit binaire	
MP3	32 ko/s à 384 ko/s
Décodage	Linéaire 16/20/24 bits
Capteur	
Longueur d'onde	785 nm
Source du faisceau	Diode laser
Faisceau laser	CLASSE 1
Sortie audio (Disque)	
Nombre de canaux	2 canaux
Réponse en fréquence	20 Hz à 20 kHz (+1 dB, -2 dB)
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Filtre numérique	8 fs
Convertisseur N/A	MASH (1 bit DAC)

SECTION ENCEINTES

Type	Système à 2 enceintes, 2 voies
Haut-parleur(s)	
Woofer	À cône de 10 cm (6 Ω)
Tuiteur	À cône de 6 cm (6 Ω)
Impédance	6 Ω
Puissance d'entrée	50 W (Max)
Niveau de pression sonore de sortie	80 dB/W (1,0 m)
Fréquence de recouvrement	3,5 kHz
Plage de fréquence	55 Hz à 32 kHz (-16 dB) 78 Hz à 28 kHz (-10 dB)
Dimensions (L x H x P)	144 mm x 249 mm x 200 mm
Poids	1,9 kg

GÉNÉRALITÉS

Alimentation	CA 230 V, 50 Hz
Consommation	125 W
Dimensions (L x H x P)	175 mm x 249 mm x 355 mm
Poids	5,4 kg
Plage de température de fonctionnement	+5°C à +35°C
Plage d'humidité de fonctionnement	5% à 90% HR (sans condensation)

Consommation en mode de veille 0,6 W

Remarque

1. Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
   Les poids et les dimensions sont approximatifs.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre numérique.

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzène pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné d'un produit chimique, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Pour obtenir un son plus net

Nettoyer régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement.
Utiliser une cassette de nettoyage (non fournie).

Déplacement de l'appareil

1. **Retirer tous les disques.**
2. **Appuyer sur [⏻/I] pour éteindre l'appareil.**
3. **Débrancher le cordon d'alimentation secteur.**

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/

Ge It Fr

RQTV0099-1D
L0106YS1026